

OFFICIAL GAZETTE

OF SOUTH WEST AFRICA.

OFFISIËLE KOERANT



BITGAWA OP GESAG.

VAN SUIDWES-AFRIKA.

PUBLISHED BY AUTHORITY.

10c

Tuesday, 15 July 1969

WINDHOEK

Dinsdag, 15 Julie 1969

No. 3014

CONTENTS

PROCLAMATIONS:

- No. 47 Roads, District of Keetmanshoop: Proclamation and Closing of
- No. 48 Coloured Townships: Amendment of Conditions of Establishment
- No. R.176 (Republic) South West Africa Affairs Act, 1969: Amendment of the Fishing Boat and Factory Owners' Committee Ordinance, 1968 of South West Africa
- No. R.177 (Republic) South West Africa Affairs Act, 1969: Amendment of the Regulations made under the Sealing and Fisheries Ordinance, 1949, of South West Africa
- No. R.178 (Republic) South West Africa Affairs Act, 1969: Amendment of the Regulations made under the Sealing and Fisheries Ordinance, 1949, of South West Africa

GOVERNMENT NOTICES:

- No. 88 Township of Hentiesbaai: Amendment of the Constitution of the Rural Local Authority
- No. 89 Human Trypanosomiasis: Regulations
- No. 90 Municipality of Grootfontein: Amendment of Location Regulations
- No. 91 Municipality of Windhoek: Amendment of Water Supply Regulations
- No. 92 Municipality of Windhoek: Amendment of Building Regulations
- No. 1106 (Republic) Appointment of Acting Secretary for Customs and Excise

GENERAL NOTICES:—

- No. 91 Public Notice to furnish Returns for the 1969 Year of Assessment
- No. 523 (Republic) S.A. Bureau of Standards: Declaration of Standardization Mark

ADVERTISEMENTS:

INHOUD

Bladsy/Page

PROKLAMASIES:

- Paaië, Distrik van Keetmanshoop: Proklamering en Sluiting van 1262
- Kleurlingdorpe: Wysiging van Stigtingsvoorwaardes 1262
- (Republiek) Wet op Aangeleenthede met Betrekking tot Suidwes-Afrika 1969: Wysiging van die Ordonnansie op die Komitee vir Vissersboot- en Fabriekseienaars 1968, van Suidwes-Afrika 1263
- (Republiek) Wet op Aangeleenthede met Betrekking tot Suidwes-Afrika 1969: Wysiging van die Regulasies uitgevaardig ingevolge die Ordonnansie op Robbevangs en Visserye 1949, van Suidwes-Afrika 1264
- (Republiek) Wet op Aangeleenthede met Betrekking tot Suidwes-Afrika 1969: Wysiging van die Regulasies uitgevaardig ingevolge die Ordonnansie op Robbevangs en Visserye 1949, van Suidwes-Afrika 1264

GOEWERMENTSKENNISGEWINGS:

- Dorp Hentiesbaai: Wysiging van Samestelling van Plattelandse Plaaslike Bestuur 1265
- Menslike Tripanosomiase: Regulasies 1265
- Munisipaliteit van Grootfontein: Wysiging van Lokasieregulasies 1267
- Munisipaliteit van Windhoek: Wysiging van Waterlewingsregulasies 1268
- Munisipaliteit van Windhoek: Wysiging van Boueregulasies 1270
- (Republiek) Aanstelling van Waarnemende Sekretaris van Doeane en Aksyns 1271

ALGEMENE KENNISGEWINGS:

- Publieke Kennisgewing om Opgawes vir die 1969 Jaar van Aanslag te verstrek 1271
- (Republiek) S.A. Buro vir Standaarde: Verklaring van Standaardmerk 1273

ADVERTENSIES: 1274

PROCLAMATIONS

BY THE HONOURABLE JOHANNES GERT HENDRIK VAN DER WATH, ADMINISTRATOR OF SOUTH WEST AFRICA.

No. 47 of 1969.]

Under and by virtue of the powers in me vested by section 5 of the Roads Ordinance, 1962 (Ordinance 28 of 1962) I do hereby declare that the road in the Keetmanshoop district as described in schedule I hereto shall be deproclaimed and that the road described in schedule II shall be a main road.

Given under my hand and seal in Windhoek on this the first day of May 1969.

J. G. H. VAN DER WATH,
Administrator

SCHEDULE I.

<i>Description of road:</i>	<i>Portion closed:</i>
The road described as district road 614 in Schedule I of Proclamation 42 of 1954.	From a point on main road 29 on the farm Portion I of Shirley 189 generally eastwards across the farms Portion I of Shirley 189, Portion I called Perevlei of Barbarossa 188, Barbarossa 188, Namutoni 187, Ghaub 186, Vertwall 24, Amabele 201 and Portion I of Koës 202 to a point on the western limit of the surveyed erven of the township of Koës; thence continuing through the township of Koës to a point on the eastern limit of the last surveyed erven of the township of Koës.

SCHEDULE II.

Main Road 24:

From a point on main road 29 on the farm Portion I of Shirley 189 generally eastwards across the farms Portion I of Shirley 189, Portion I called Perevlei of Barbarossa 188, Barbarossa 188, Namutoni 187, Ghaub 186, Vertwall 24 and Amabele 201 to a point where it joins main road 30 near the eastern boundary on the last-mentioned farm.

No. 48 of 1969.]

AMENDMENT OF CONDITIONS OF ESTABLISHMENT:

COLOURED TOWNSHIPS.

Under and by virtue of the powers in me vested by section 31A (2) of the Townships and Division of Land Ordinance, 1963 (Ordinance 11 of 1963) as amended, I hereby declare and make known that the under-mentioned

PROKLAMASIES

DEUR SY EDELE JOHANNES GERT HENDRIK VAN DER WATH, ADMINISTRATEUR VAN SUIDWES-AFRIKA.

No. 47 van 1969.]

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 5 van die Ordonnansie op Paaie 1962 (Ordonnansie 28 van 1962) verklaar ek hierby dat die pad in die distrik Keetmanshoop soos beskryf in bylae I hiervan gedeproklameer word en dat die pad beskryf in bylae II 'n grootpad is.

Gegee onder my hand en seël in Windhoek op hierdie die eerste dag van Mei 1969.

J. G. H. VAN DER WATH,
Administrateur

BYLAE I.

<i>Beskrywing van pad:</i>	<i>Geslote Gedeelte:</i>
Die pad beskryf as distrikspad 614 in Bylae I van Proklamasie 42 van 1954.	Van 'n punt op grootpad 29 op die plaas Gedeelte I van Shirley 189 algemeen ooswaarts oor die plase Gedeelte I van Shirley 189, Gedeelte I genoem Perevlei van Barbarossa 188, Barbarossa 188, Namutoni 187, Ghaub 186, Vertwall 24 Amabele 201 en Gedeelte I van Koës 202 tot by 'n punt op die westelike grens van die opgemete erwe van die dorp Koës; vandaar deur die dorp Koës tot by 'n punt op die oostelike grens van die laaste opgemete erwe van die dorp Koës.

BYLAE II.

Grootpad 24:

Van 'n punt op grootpad 29 op die plaas Gedeelte I van Shirley 189 algemeen ooswaarts oor die plase Gedeelte I van Shirley 189, Gedeelte I genoem Perevlei van Barbarossa 188, Barbarossa 188, Namutoni 187, Ghaub 186, Vertwall 24 en Amabele 201 tot by 'n punt waar dit by grootpad 30 aansluit naby die oostelike grens op laasgenoemde plaas.

No. 48 van 1969.]

WYSIGING VAN STIGTINGSVOORWAARDES:

KLEURLINGDORPE.

Kragtens en ingevolge die bevoegdheid my verleen by artikel 31A (2) van die Ordonnansie op Dorpe en Grondverdeling 1963 (Ordonnansie 11 van 1963) soos gewysig, verklaar en maak ek hierby bekend dat die on-

proclamations are hereby amended by the substitution for the words "alienated or disposed of" where they appear in the paragraph in the schedules mentioned opposite the proclamations named hereunder of the word "leased":—

The township of Krönlein	Proclamation 53/1965 — Paragraph 4 (c) (4)
The township of Narraville	Proclamation 36/1962 — Paragraph 4 (d) 25bis
The township of Khomasdal (Extension 1)	Proclamation 81/1964 — Paragraph 4 (c) (4)
The township of Tamariskia	Proclamation 18/1965 — Paragraph 5 (c) (4)
The township of Luiperdheuwel	Proclamation 65/1966 — Paragraph 4 (c) (4)
The township of Nautilus	Proclamation 78/1966 — Paragraph 5 (c) (4)
The township of Sonara	Proclamation 51/1967 — Paragraph 4 (c) (4)
The township of Oosterheim	Proclamation 52/1967 — Paragraph 4 (c) (4)
The township of Narraville (Extension 2)	Proclamation 12/1968 — Paragraph 3 (15).

Given under my hand and seal in Windhoek on this the 19th day of June 1969.

J. G. H. VAN DER WATH,
Administrator

dergenoemde proklamasies hierby gewysig word deur die vervanging van die woorde „afgestaan of vervreem”, waar hulle voorkom in die paragraaf in die bylaes teenoor die proklamasies hieronder genoem, deur die woord „verhuur”:

Dorp Krönlein	Proklamasie 53/1965 — Paragraaf 4 (c) (4)
Dorp Narraville	Proklamasie 36/1962 — Paragraaf 4 (d) 25 bis
Dorp Khomasdal (Uitbreiding 1)	Proklamasie 81/1964 — Paragraaf 4 (c) (4)
Dorp Tamariskia	Proklamasie 18/1965 — Paragraaf 5 (c) (4)
Dorp Luiperdheuwel	Proklamasie 65/1966 — Paragraaf 4 (c) (4)
Dorp Nautilus	Proklamasie 78/1966 — Paragraaf 5 (c) (4)
Dorp Sonara	Proklamasie 51/1967 — Paragraaf 4 (c) (4)
Dorp Oosterheim	Proklamasie 52/1967 — Paragraaf 4 (c) (4)
Dorp Narraville (Uitbreiding 2)	Proklamasie 12/1968 — Paragraaf 3 (15).

Gegee onder my hand en seël in Windhoek op hierdie die 19de dag van Junie 1969.

J. G. H. VAN DER WATH,
Administrateur

PROCLAMATIONS

BY THE STATE PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.

No. R. 176 of 1969 (Republic).]

SOUTH WEST AFRICA AFFAIRS ACT, 1969 (ACT 25 OF 1969): AMENDMENT OF THE FISHING BOAT AND FACTORY OWNERS' COMMITTEE ORDINANCE, 1968 (ORDINANCE 16 OF 1968), OF SOUTH WEST AFRICA.

In terms of section 20 of the South West Africa Affairs Act, 1969 (Act 25 of 1969), I hereby amend the Fishing Boat and Factory Owners' Committee Ordinance, 1968 (Ordinance 16 of 1968), of South West Africa, to the extent set out in the Schedule hereto.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town, this Thirteenth day of June, One thousand Nine hundred and Sixty-nine.

J. J. FOUCHÉ, State President.

By Order of the State President-in-Council.

J. F. W. HAAK.

PROKLAMASIES

VAN DIE STAATSPRESIDENT VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.

No. R. 176 van 1969 (Republiek).]

WET OP AANGELEENTHEDE MET BETREKKING TOT SUIDWES-AFRIKA, 1969 (WET 25 VAN 1969): WYSIGING VAN DIE ORDONNANSIE OP DIE KOMITEE VIR VISSERSBOOT- EN FABRIEKSEIENAARS, 1968 (ORDONNANSIE 16 VAN 1968), VAN SUIDWES-AFRIKA.

Kragtens artikel 20 van die Wet op Aangeleentede met betrekking tot Suidwes-Afrika, 1969 (Wet 25 van 1969), wysig ek hierby die Ordonnansie op die Komitee vir Vissersboot- en Fabriekseienaars, 1968 (Ordonnansie 16 van 1968), van Suidwes-Afrika, in die mate in die Bylae hiervan aangedui.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hede die Dertiende dag van Junie Eenduisend Negehonderd Nege-en-sestig.

J. J. FOUCHÉ, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade.

J. F. W. HAAK.

SCHEDULE.

Amendment of section 5 of Ordinance 16 of 1968 (South West Africa).

1. Section 5 of the Fishing Boat and Factory Owners' Committee Ordinance, 1968, of South West Africa is hereby amended by the substitution for the existing subsection (5) of the following subsection:—

“The Director of Sea Fisheries of the Republic of South Africa and an official nominated by the Secretary for Industries of the Republic of South Africa shall be the chairman and vice-chairman, respectively, of the committee.”.

No. R. 177 of 1969 (Republic).]

SOUTH WEST AFRICA AFFAIRS ACT, 1969 (ACT 25 OF 1969). — AMENDMENT OF THE REGULATIONS MADE UNDER THE SEALING AND FISHERIES ORDINANCE, 1949 (ORDINANCE 12 OF 1949), OF SOUTH WEST AFRICA.

In terms of section 20 of the South West Africa Affairs Act, 1969 (Act 25 of 1969), I hereby amend the regulations made under the Sealing and Fisheries Ordinance, 1949 (Ordinance 12 of 1949), of South West Africa and promulgated on 19 October 1949 by Government Notice 286 of 1949, by the substitution in regulation 9 for the expression “Administrator-in-Executive Committee” of the words “Minister of Economic Affairs of the Republic of South Africa”.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town, this Thirteenth day of June, One thousand Nine hundred and Sixty-nine.

J. J. FOUCHÉ, State President.

By Order of the State President-in-Council.

J. F. W. HAAK.

No. R. 178 of 1969 (Republic).]

SOUTH WEST AFRICA AFFAIRS ACT, 1969 (ACT 25 OF 1969). — AMENDMENT OF THE REGULATIONS MADE UNDER THE SEALING AND FISHERIES ORDINANCE, 1949 (ORDINANCE 12 OF 1949), OF SOUTH WEST AFRICA.

In terms of section 20 of the South West Africa Affairs Act, 1969 (Act 25 of 1969), I hereby amend the regulations made under the Sealing and Fisheries Ordinance, 1949 (Ordinance 12 of 1949), of South West Africa, and promulgated on 1 April 1949 by Government Notice 77 of 1949, by the deletion of regulation 5.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town, on this Thirteenth day of June, One thousand Nine hundred and Sixty-nine.

J. J. FOUCHÉ, State President.

By Order of the State President-in-Council.

J. F. W. HAAK.

BYLAE.

Wysiging van artikel 5 van Ordonnansie 16 van 1968 (Suidwes-Afrika).

1. Artikel 5 van die Ordonnansie op die Komitee vir Visserboot- en Fabriekseienaars, 1968, van Suidwes-Afrika, word hierby gewysig deur die bestaande subartikel (5) deur die volgende subartikel te vervang:—

„Die Direkteur van Seevisserye van die Republiek van Suid-Afrika en 'n beampte deur die Sekretaris van Nywerheidswese van die Republiek van Suid-Afrika benoem, is onderskeidelik voorsitter en ondervoorsitter van die komitee.”.

No. R. 177 van 1969 (Republiek).]

WET OP AANGELEENTHEDE MET BETREKKING TOT SUIDWES-AFRIKA, 1969 (WET 25 VAN 1969). — WYSIGING VAN DIE REGULASIES UITGEVAARDIG INGEVOLGE DIE ORDONNANSIE OP ROBBEVANGS EN VISSERYE, 1949 (ORDONNANSIE 12 VAN 1949), VAN SUIDWES-AFRIKA.

Kragtens artikel 20 van die Wet op Aangeleentehede met betrekking tot Suidwes-Afrika, 1969 (Wet 25 van 1969), wysig ek hierby die regulasies uitgevaardig ingevolge die Ordonnansie op Robbevangs en Visserye, 1949 (Ordonnansie 12 van 1949), van Suidwes-Afrika, en afgekondig op 19 Oktober 1949 by Goewermentskennisgewing 286 van 1949, deur die vervanging in regulasie 9 van die uitdrukking „Administrateur-in-Uitvoerende Komitee” deur die woorde „Minister van Ekonomiese Sake van die Republiek van Suid-Afrika”.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hede die Dertiende dag van Junie Eenduisend Negehonderd Nege-en-sestig.

J. J. FOUCHÉ, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade.

J. F. W. HAAK.

No. R. 178 van 1969 (Republiek).]

WET OP AANGELEENTHEDE MET BETREKKING TOT SUIDWES-AFRIKA, 1969 (WET 25 VAN 1969). — WYSIGING VAN DIE REGULASIES UITGEVAARDIG INGEVOLGE DIE ORDONNANSIE OP ROBBEVANGS EN VISSERYE, 1949 (ORDONNANSIE 12 VAN 1949), VAN SUIDWES-AFRIKA.

Kragtens artikel 20 van die Wet op Aangeleentehede met betrekking tot Suidwes-Afrika, 1969 (Wet 25 van 1969), wysig ek hierby die regulasies uitgevaardig ingevolge die Ordonnansie op Robbevangs en Visserye, 1949 (Ordonnansie 12 van 1949), van Suidwes-Afrika, en afgekondig op 1 April 1949 by Goewermentskennisgewing 77 van 1949, deur die skraping van regulasie 5.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hede die Dertiende dag van Junie Eenduisend Negehonderd Nege-en-sestig.

J. J. FOUCHÉ, Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade.

J. F. W. HAAK.

Government Notices.**Goewermentskennisgewings.**

The following Government Notices are published for general information.

J. J. KLOPPER,
Secretary for South West Africa.

Administrator's Office,
Windhoek.

No. 88.]

[15 July 1969

HENTIESBAAI: AMENDMENT OF THE CONSTITUTION OF THE RURAL LOCAL AUTHORITY.

The Administrator-in-Executive Committee has been pleased, under and by virtue of the powers in him vested by section 7 (4) of the Public Health Act 1919 (Act 36 of 1919), as applied to the Territory of South West Africa by Proclamation 36 of 1920, as amended, to approve the amendment of Government Notice 148 of 1 October 1968, by the insertion of the following after the word Hentiesbaai:

“which shall meet at least ten times per annum at intervals not exceeding eight weeks and at such meetings, three members thereof shall form a quorum,”.

No. 89.]

[15 July 1969

The Administrator has been pleased under and by virtue of the powers vested in him by sections 38 and 44 read with section 37 of the Public Health Act, 1919 (Act 36 of 1919) as applied to the Territory and for this purpose amended by the Public Health Proclamation, 1920 (Proclamation 36 of 1920) to apply the following regulations throughout the Territory of South West Africa.

REGULATIONS REGARDING HUMAN TRYPANOSOMIASIS**(SLEEPING-SICKNESS).****DEFINITIONS:**

1. “Director” means the Director of Health Services or any other person, generally or specially authorised thereto in writing by him;

“local authority” bears the same meaning as assigned thereto in section 7 and 9 of the Public Health Act, 1919 (Act 36 of 1919) as applied to the Territory and for this purpose amended by the Public Health Proclamation, 1920 (Proclamation 36 of 1920).

Any other expression in these regulations unless the context otherwise indicates, bears the same meaning as that assigned thereto in the Public Health Act, 1919 (Act 36 of 1919) as applied to the Territory by and for this purpose amended by Public Health Proclamation, 1920 (Proclamation 36 of 1920).

Die volgende Goewermentskennisgewings word vir algemene inligting gepubliseer.

J. J. KLOPPER,
Sekretaris van Suidwes-Afrika.

Kantoor van die Administrateur,
Windhoek.

No. 88.]

[15 Julie 1969

HENTIESBAAI: WYSIGING VAN SAMESTELLING VAN PLATTELANDSE PLAASLIKE BESTUUR.

Dit behaag die Administrateur-in-Uitvoerende Komitee om kragtens en ingevolge die bevoegdheid hom verleen by artikel 7 (4) van die Volksgezondheidswet 1919 (Wet 36 van 1919) soos van toepassing gemaak op die Gebied Suidwes-Afrika by Proklamasie 36 van 1920, soos gewysig, sy goedkeuring te heg aan die wysiging van Goewermentskennisgewing 148 van 1 Oktober 1968, deur die invoeging van die volgende na die woord Hentiesbaai:—

„wat minstens tien keer per jaar met tussenposes van hoogstens agt weke, moet vergader en by sodanige vergaderings vorm drie lede 'n kworum,”.

No. 89.]

[15 Julie 1969

Dit behaag die Administrateur om kragtens en ingevolge die bevoegdheid aan hom verleen by artikels 38 en 44, gelees met artikel 37, van die Volksgezondheidswet 1919 (Wet 36 van 1919) soos toegepas op die Gebied en vir dié doel gewysig by Publieke Gezondheidsproklamatie 1920 (Proklamasie 36 van 1920) die volgende regulasies deur die hele Gebied Suidwes-Afrika toe te pas.

REGULASIES INSAKE MENSLIKE TRIPANOSOMIASIE**(SLAAPSIEKTE).****WOORDOMSKRYWING:**

1. „Direkteur” beteken die Direkteur van Gesondheidsdienste of enige ander persoon in die algemeen of spesifiek deur hom daartoe skriftelik gemagtig;

„plaaslike owerheid” het dieselfde betekenis as wat daaraan in die Volksgezondheidswet 1919 (Wet 36 van 1919) soos toegepas op die Gebied en vir doeleindes daarvan gewysig deur die Publieke Gezondheidsproklamatie 1920 (Proklamasie 36 van 1920) verleen word.

Enige ander uitdrukking wat in hierdie regulasies gebruik word, het dieselfde betekenis as dié wat daaraan geheg word in die Volksgezondheidswet 1919 (Wet 36 van 1919) soos toegepas en vir die doel gewysig deur die Publieke Gezondheidsproklamatie 1920 (Proklamasie 36 van 1920) tensy dit uit die sinsverband duidelik blyk dat 'n ander betekenis bedoel word.

NOTIFICATION OF SUSPECTED CASES OF OR DEATHS FROM HUMAN TRYPANOSOMIASIS (SLEEPING-SICKNESS).

2. (1) Every suspected case of or death from human trypanosomiasis and every case of illness with the following symptoms:—

Intermittent attacks of fever which may be slight, followed by progressive muscular weakness and amaciation, shortness of breath or exertion and, in the last stages of illness, drowsiness and lethargy,

shall be immediately reported by the person in charge of a dwelling, premises or farm, wherein such case or death occurs or headman of a location or kraal where this takes place, to the local authority and if there is no local authority then to any justice of the peace or any police officer and in the case of a death also to the district or assistant district registrar of births and deaths and shall furnish the following information:—

- (i) The name, age and sex of the person concerned or of the deceased;
- (ii) the history and symptoms of the case; and
- (iii) the address of the person concerned or, in the case of a death, the place at which the death occurred.

(2) On receipt of the information furnished in sub-regulation (1), the local authority shall forthwith report the facts and circumstances to the Director.

NOTIFICATION OF CASES OR SUSPECTED CASES BY MEDICAL PRACTITIONERS.

3. Where a case of or death from human trypanosomiasis or sleeping-sickness, or a case of illness or death with symptoms, signs or history suggestive of or consistent with that disease comes to the knowledge of a medical practitioner, such practitioner shall forthwith furnish full particulars of the patient and his history, symptoms and present address to the local authority who shall forthwith inform the Director.

REPORTS TO BE TRANSMITTED WITHOUT DELAY.

4. Every district or assistant district registrar of births and deaths or justice of the peace or member of the police who is informed or knows or has reason to believe that a person is suffering from or has died of human trypanosomiasis or of an illness suggestive of trypanosomiasis shall at once forward by the quickest available means all information thereon to the local authority in whose area the illness or death has occurred, which shall at once transmit the same to the Director.

CASES OR SUSPECTED CASES OF HUMAN TRYPANOSOMIASIS (SLEEPING-SICKNESS), MAY BE REMOVED AND DETAINED.

5. (1) Any person suffering from or suspected on reasonable grounds to be harbouring the infection of human trypanosomiasis and refuses medical examination or treatment therefor, may on the written order of the medical officer of health of a local authority, or the magistrate or the Director be removed to and detained at a place specified in such order, there to be placed under medical observation or surveillance and treatment for a period stated in the order: Provided that the medical officer of health, or magistrate or the Director may —

AANGIFTE VAN VERDAGTE GEVALLE VAN OF STERFGEVALLE AAN MENSLIKE TRYPANOSOMIASIE (SLAAPSIEKTE).

2. (1) Elke verdagte geval van of sterfgeval aan menslike trypanosomiasie en elke geval van siekte met die volgende simptome:—

Afwisselende aanvalle van koors wat gering mag wees, gevolg deur toenemende swakheid van die spiere en vermaering, kortasem by inspanning en, in die laaste stadiums van die siekte, lomerigheid en slaperigheid,

moet onmiddellik deur die persoon in die beheer van 'n woning, perseel of plaas waar sodanige geval of sterfgeval voorkom of die hoofman van 'n lokasie of kraal waar dit voorkom aan die plaaslike owerheid gerapporteer word en indien daar geen plaaslike owerheid is nie, aan enige vrederegter of polisiebeampte en 'n sterfgeval ook aan die distriks- of assistent-distriksregistrator van geboortes en sterfgevalle. Die volgende besonderhede moet verstrek word:—

- (i) Die naam, ouderdom en geslag van die betrokke persoon of die oorledene;
- (ii) die geskiedenis en simptome van die geval; en
- (iii) die adres van die betrokke persoon of by 'n sterfgeval, die plek waar die persoon oorlede is.

(2) By ontvangs van die inligting genoem in sub-regulasie (1) moet die plaaslike owerheid dadelik die besonderhede en omstandighede aan die Direkteur rapporteer.

AANGIFTE VAN GEVALLE OF VERDAGTE GEVALLE DEUR GENEESHERE.

3. Waar daar 'n geval of sterfgeval van menslike trypanosomiasie of slaapsiekte of siektegeval of sterfgeval met simptome of tekens of 'n geskiedenis wat op die siekte dui, onder die aandag van 'n geneesheer kom, moet hy dadelik volle besonderhede van die pasiënt en sy geskiedenis, simptome en huidige adres aan die plaaslike owerheid rapporteer wat dan dadelik die Direkteur in kennis moet stel.

AANGIFTE MOET SONDER VERSUIM GESTUUR WORD.

4. Elke distriks- of assistent-distriksregistrator van geboortes en sterfgevalle of vrederegter of polisiebeampte wat in kennis gestel word of weet of rede het om te glo dat 'n persoon aan menslike trypanosomiasie ly of aan menslike trypanosomiasie of aan 'n siekte wat vermoedelik menslike trypanosomiasie kan wees, oorlede is, moet dadelik en met die snelste beskikbare middels alle inligting aan die plaaslike owerheid in wie se gebied die siekte of sterfgeval voorgekom het, verstrek wat dit dadelik aan die Direkteur moet stuur.

GEVALLE OF VERDAGTE GEVALLE VAN MENSLIKE TRYPANOSOMIASIE (SLAAPSIEKTE), KAN VERWYDER OF AANGEHOU WORD.

5. (1) Enige persoon wat aan menslike trypanosomiasie ly of wat vermoedelik die besmetting in hom om dra en wat weier om geneeskundig ondersoek te word of behandeling daarvoor te ondergaan, kan op die skriftelike bevel van die geneeskundige gesondheidsbeampte van 'n plaaslike owerheid, of die landdros of die Direkteur, na 'n plek, in die bevel genoem, verwyder en aangehou word en kan daar onder geneeskundige waarneming of bewaking en behandeling geplaas word vir 'n tydperk in die bevel genoem: Met dien verstande dat die geneeskundige gesondheidsbeampte of die landdros of die Direkteur —

- (i) from time to time extend the period stated in the order;
- (ii) at any time cancel the said order.

(2) Any order issued in terms of subregulation (1) shall be carried into execution by the persons specified therein.

RESTRICTION OF PUBLIC TRAFFIC AND PRECAUTIONS IN RESPECT OF PERSONS LEAVING OR ENTERING INFECTED AREAS.

6. It shall be lawful for the Director with the approval of the Administrator to issue any order or orders which he may deem necessary regarding the regulation or restriction of public traffic or prohibiting or imposing conditions or restrictions (as regards inspection, disinfection, medical examination or otherwise), on the movements of all transport and all persons or of transport and persons of any particular class or description within, into or out of any area (to be defined in such order), in which human trypanosomiasis exists or is expected to exist or into which human trypanosomiasis may, in the opinion of the Director be introduced by such movements.

GENERAL PENALTIES.

7. Any person who contravenes or fails to comply with any provision or requirement of these regulations or of any order issued thereunder shall be guilty of an offence and liable on conviction to the penalties provided in section 45 of the Public Health Act, 1919 (Act 36 of 1919).

FURTHER OFFENCES.

8. Any person obstructing any officer or person in carrying out any duty under these regulations, or failing or refusing to give any information he may lawfully be required to give or knowingly giving false or misleading information, or refusing to be removed or obstructing the removal of any person to a hospital or place of isolation or observation or escaping or attempting to escape or assisting any person to escape or attempt to escape from any such hospital or place, shall be guilty of a contravention of these regulations and liable on conviction to the penalties provided in section 45 of the Act.

No. 90.]

[15 July 1969

The Minister of Bantu Administration and Development has, under and by virtue of the powers vested in him by section 32 (4) of the Natives (Urban Areas) Proclamation, 1951 (No. 56 of 1951) (South West Africa), read with section 3 of the South West Africa Bantu Affairs Administration Act, 1954 (Act No. 56 of 1954), and section 2 of the South West Africa Native Affairs Administration Proclamation, 1958 (No. 119 of 1958), approved the amendment of the regulations set forth in the Schedule hereto, as adopted by the Municipality of Grootfontein.

SCHEDULE.

MUNICIPALITY OF GROOTFONTEIN.

Amendment of Native Location Regulations.

The Native Location Regulations published under Government Notice No. 128 dated 1 September 1964 are hereby amended by the substitution for Schedule V of the following:—

“SCHEDULE V.

MUNICIPALITY OF GROOTFONTEIN.

Tariff of Rents, Fees and Charges.

1. Rental for residential sites:

- (i) die tydperk in die bevel genoem, van tyd tot tyd kan verleng; en
- (ii) te eniger tyd die bevel kan kanselleer.

(2) Enige bevel uitgereik kragtens subregulasie (1) moet deur die persone daarin genoem, uitgevoer word.

BEPERKINGS VAN OPENBARE VERVOER EN VOORSORGMAATREËLS IN VERBAND MET PERSONE WAT BESMETTE GEBIEDE VERLAAT OF BINNEKOM.

6. Die Direkteur kan wettig met die goedkeuring van die Administrateur 'n bevel of bevels uitreik wat hy noodsaaklik ag in verband met die reëling of beperking van openbare vervoer of die verbod daarop of in verband met die stel van voorwaardes of beperkings (vir sover dit inspeksies, disinfestasies, geneeskundige ondersoek, of andersins) op die bewegings van alle vervoer en alle persone of van vervoer en persone van 'n bepaalde klas of beskrywing binne, in of uit enige gebied (wat in die bevel omskryf moet word) waar menslike tripanosomiase voorkom of na verwagting voorkom of waarheen menslike tripanosomiase volgens die mening van die Direkteur deur sodanige bewegings oorgedra kan word.

ALGEMENE STRAFBEPALINGS.

7. Enigeen wat hierdie regulasies oortree of wat nalaat om aan enigeen van die bepalings of vereistes daarvan te voldoen of om enige bevel daarkragtens uitgereik, na te kom, begaan 'n oortreding en is by skuldigebevinding strafbaar met die strawwe in artikel 45 van die Volksgezondheidswet 1919 (Wet 36 van 1919), bepaal.

ANDER OORTREDINGS.

8. Enigeen wat enige beampte of persoon hinder by die uitvoering van enige plig ingevolge hierdie regulasies of wat versuim of weier om enige inligting te verstrek wat wettig van hom vereis kan word of wat bewustelik vals of misleidende inligting gee of wat weier om verwyder te word of die verwydering van enige persoon na 'n hospitaal of plek van afsondering of waarneming hinder, of ontsnap of trag om te ontsnap, of ander by ontsnapping of 'n poging tot ontsnapping uit enige sodanige hospitaal of plek help, begaan 'n oortreding van hierdie regulasies en is by skuldigebevinding strafbaar met die strawwe in artikel 45 van die Wet bepaal.

No. 90.]

[15 Julie 1969

Die Minister van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling het kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 32 (4) van die Proklamasie op Inboorlinge in Stedelike Gebiede 1951 (No. 56 van 1951) (Suidwes-Afrika), gelees met artikel 3 van die Wet op Administrasie van Bantoesake in Suidwes-Afrika, 1954 (Wet No. 56 van 1954), en artikel 2 van die Proklamasie op die Administrasie van Naturellesake in Suidwes-Afrika, 1958 (No. 119 van 1958), sy goedkeuring geheg aan die wysiging van die regulasies uiteengesit in die Bylae hiervan, soos aanvaar deur die Munisipaliteit van Grootfontein.

BYLAE.

MUNISIPALITEIT VAN GROOTFONTEIN.

Wysiging van Inboorlinglokasieregulasies.

Die Inboorlinglokasieregulasies afgekondig by Gowermentskennisgewing No. 128 van 1 September 1964 word hierby gewysig deur Bylae V deur die volgende te vervang:—

„BYLAE V.

MUNISIPALITEIT VAN GROOTFONTEIN.

Tarief van huur, gelde en vorderings.

1. Huur van woonpersele:

Sites only, without a municipal house thereon, including free water and sanitary services, per month or part thereof — R3.50.

2. Rental for business sites (sites only), including free water and sanitary services, per month or part thereof — R6.00.

3. (a) Rental of houses, including site rental, in respect of residents for whom contributions are made from the Native Housing Levy Contribution Fund (Ordinance 33 of 1961) as amended:

- (i) Four-roomed houses, per month or part thereof — R4.50.
- (ii) Three-roomed houses, per month or part thereof — R4.00.
- (iii) Single quarters, per person per month or part thereof — R1.50.

(b) Rental of houses, including site rental, in respect of residents for whom no contributions are made from the Native Housing Levy Contribution Fund (Ordinance 33 of 1961) as amended:

- (i) Four-roomed houses, per month or part thereof — R6.50.
- (ii) Three-roomed houses, per month or part thereof — R6.00.
- (iii) Single quarters, per person per month or part thereof — R2.00.

(c) Rental for businesses:

- (i) Building No. 1 for general dealer, per month or part thereof — R29.00.
- (ii) Buildings No. 2, 3 and 4 for general dealer, per month or part thereof, each R9.00.

4. Visitors' permits:

Payable by the holder of a visitor's permit or the person required to hold such permit, where the validity of the permit exceeds three days, but not one month — R0.50.

5. Lodger's permits:

Payable in terms of regulation 31 of Chapter II, per person — R1.00.

6. Burial fees:

- (a) For digging a grave of a size prescribed in regulation 163 (a):
 - (i) For persons residing in the urban area — R4.00.
 - (ii) For persons residing outside the urban area — R6.00.
- (b) For digging a grave of a size prescribed in regulation 163 (b):
 - (i) For persons residing in the urban area — R2.00.
 - (ii) For persons residing outside the urban area — R3.00.
- (c) For transport to grave — R2.00".

Slegs persele sonder 'n munisipale woning daarop, insluitende vry water en sanitêre dienste, per maand of gedeelte van 'n maand — R3.50.

2. Huur van besigheidpersele (slegs persele), insluitende vry water en sanitêre dienste, per maand of gedeelte van 'n maand — R6.00.

3. (a) Huur van huise, insluitende perseelhuur, ten opsigte van inwoners vir wie 'n bydrae uit die Inboorlingbehuisingsheffingsfonds gemaak word. (Ordonnansie 33 van 1961) soos gewysig:

- (i) Vierkamerwonings, per maand of gedeelte van 'n maand — R4.50.
- (ii) Driekamerwonings, per maand of gedeelte van 'n maand — R4.00.
- (iii) Enkelkwartiere, per persoon per maand of 'n gedeelte van 'n maand — R1.50.

(b) Huur van huise, insluitende perseelhuur, ten opsigte van inwoners vir wie geen bydrae uit die Inboorlingbehuisingsheffingsfonds gemaak word nie. (Ordonnansie 33 van 1961) soos gewysig:

- (i) Vierkamerwonings, per maand of gedeelte van 'n maand — R6.50.
- (ii) Driekamerwonings, per maand of gedeelte van 'n maand — R6.00.
- (iii) Enkelkwartiere, per persoon per maand of gedeelte van 'n maand — R2.00.

(c) Huur van besighede:

- (i) Gebou No. 1 vir algemene handelaar, per maand of gedeelte daarvan — R29.00.
- (ii) Geboue Nos. 2, 3 en 4 vir algemene handelaars, per maand of gedeelte daarvan, elk — R9.00.

4. Besoekerspermitte:

Betaalbaar deur die houer van 'n besoekerspermit of deur 'n persoon wat sodanige permit moet hou, waar die geldigheidsduur van die permit 3 dae te bowe gaan, maar nie een maand nie — R0.50.

5. Loseerderspermitte:

Betaalbaar ingevolge regulasie 31 van Hoofstuk II, per persoon — R1.00.

6. Begrafniskoste:

- (a) Vir die grawe van 'n graf van 'n grootte in regulasie 163 (a) voorgeskryf:
 - (i) Vir persone woonagtig binne die stadsgebied — R4.00.
 - (ii) Vir persone woonagtig buite die stadsgebied — R6.00.
- (b) Vir die grawe van 'n graf van 'n grootte in regulasie 163 (b) voorgeskryf:
 - (i) Vir persone woonagtig binne die stadsgebied R2.00.
 - (ii) Vir persone woonagtig buite die stadsgebied — R3.00.
- (c) Vir vervoer na graf — R2.00".

No. 91.]

[15 July 1969

The Administrator has been pleased under and by virtue of the powers in him vested by the provisions of section 243 (3) of the Municipal Ordinance, 1963 (Ordinance 13 of 1963) as amended, to approve of the following amendments of the Water Supply Regulations of the Municipality of Windhoek promulgated by Government Notice 152 of 1925 as amended by Government Notices 4 of 1930, 97 of 1931, 171 of 1932, 141 of 1935, 122 of 1938, 17 of 1951, 227 of 1953, 119 of 1955, 91 of 1956, 226 of 1958, 287 of 1958, 183 of 1959 and 212 of 1961.

No. 91.]

[15 Juli 1969

Dit behaag die Administrateur om kragtens en ingevolge die bevoegdheid hom verleen by artikel 243 (3) van die Munisipale Ordonnansie, 1963 (Ordonnansie 13 van 1963) soos gewysig, sy goedkeuring te heg aan die onderstaande wysigings van die Waterleweringsregulasies van die Munisipaliteit van Windhoek soos afgekondig by Goewermentskennisgewing 152 van 1925 soos gewysig by Goewermentskennisgewings 4 van 1930, 97 van 1931, 171 van 1932, 141 van 1935, 122 van 1938, 17 van 1951, 227 van 1953, 119 van 1955, 91 van 1956, 226 van 1958, 287 van 1958, 183 van 1959 en 212 van 1961.

MUNICIPALITY OF WINDHOEK.

AMENDMENT OF WATER SUPPLY REGULATIONS.

The Water Supply Regulations of the Municipality of Windhoek are hereby amended by —

- (1) the insertion of the following after the definition of "service pipe" in regulation 1:
" 'municipal area' shall mean the municipal area of the Municipality of Windhoek. ";

- (2) the substitution of the following for regulation 36:

"36 (1) Subject to the approval of the Administrator the Council may at any time by public notice, restrict the supply of water to the whole municipal area or a portion thereof to such hours as the Council may determine, and by similar means prohibit the use of water for any purpose prescribed in such a notice, or for any purpose other than that prescribed in such a notice.

(2) For the purpose of these regulations 'public notice' shall mean the publication of a notice in one or more issues of an Afrikaans and English newspaper circulating in the municipal area, as well as the posting of such notice in the Afrikaans and English languages at the municipal offices. ";

- (3) the insertion of the following new regulation after regulation 59:—

"Offences and penalties:

60 (1) Whenever any matter or action is by any order, direction, prohibition, notice or public notice, issued, directed or forbidden under these regulations, any person failing to comply therewith shall be guilty of an offence.

(2) Any person convicted of an offence under these regulations shall on conviction be liable in respect of each such offence to a fine not exceeding one hundred rand in the case of a first contravention or in the case of a second or subsequent contravention of the same offence to a fine not exceeding two hundred rand, and, in default of payment, in both the above-mentioned instances, to imprisonment for a period not exceeding four months, and in the case of a continuing offence, to an additional fine not exceeding four rand for each day the offence continues.

(3) Any person who continues to commit an offence after notice has been served on him to cease committing such offence, or after he has been convicted of such offence, shall be guilty of a continuing offence. ";

- (4) the substitution of the following for the preamble of Schedule B:

"The Council hereby levies the following water supply tariff: Provided that the basic charge for water supply, which shall be payable in addition to the tariffs mentioned in paragraphs 1 and 2 (a) and whether water has been consumed or not shall be as follows:

Where the diameter of the supply pipe

- (a) does not exceed 1 inch — 38c per month or R1.15 per quarter;

MUNISIPALITEIT VAN WINDHOEK.

WYSIGING VAN WATERLEWERINGSREGULASIES.

Die Waterleweringsregulasies van die Munisipaliteit van Windhoek word hierby gewysig deur —

- (1) die invoeging van die volgende na die omskrywing van „dienspyp" in regulasie 1:—
„munisipale gebied" beteken die munisipale gebied van die Munisipaliteit van Windhoek. ";

- (2) die vervanging van regulasie 36 deur die volgende:—

„36. (1) Onderworpe aan die goedkeuring van die Administrateur kan die Raad by openbare kennisgewing te eniger tyd die toevoer van water na die hele munisipale gebied of 'n gedeelte daarvan beperk tot sodanige ure soos die Raad besluit en op soortgelyke wyse die gebruik van water vir enige doel wat in sodanige kennisgewing voorgeskryf is, of vir enige ander doel as die doel in sodanige kennisgewing voorgeskryf, belet.

(2) Vir die doeleindes van hierdie regulasies beteken „openbare kennisgewing" die publikasie van 'n kennisgewing in een of meer uitgawes van 'n Afrikaanse en Engelse nuusblad wat in die munisipale gebied sirkuleer sowel as die opplak van sodanige kennisgewing in die Afrikaanse en Engelse tale by die munisipale kantoor. ";

- (3) die invoeging van die volgende nuwe regulasie na regulasie 59:—

„Misdrywe en strawwe

60. (1) Wanneer ook al enige saak of handeling by enige bevel, lasgewing, verbod, kennisgewing of openbare kennisgewing kragtens hierdie regulasies uitgevaardig, gelas of verbied word, is elkeen wat versuim om daaraan te voldoen aan 'n misdryf skuldig.

(2) Elkeen wat ingevolge hierdie regulasies skuldig bevind word aan 'n misdryf is by skuldigbevinding ten opsigte van elke sodanige misdryf strafbaar met 'n boete van hoogstens een honderd rand in die geval van 'n eerste oortreding of in die geval van 'n tweede of daaropvolgende oortreding weens dieselfde misdryf met 'n boete van hoogstens twee honderd rand en by wanbetaling van enige boete in beide bogenoemde gevalle met gevangenisstraf van hoogstens vier maande, en in die geval van 'n voortdurende oortreding met 'n bykomende boete van hoogstens vier rand vir elke dag waarop sodanige oortreding voortduur.

(3) Elkeen wat voortgaan om 'n misdryf te pleeg nadat 'n kennisgewing aan hom bestel is om die pleging van so 'n misdryf te staak, of nadat hy aan so 'n misdryf skuldig bevind is, is aan 'n voortdurende misdryf skuldig. ";

- (4) die vervanging van die aanhef van Bylae B, deur die volgende:

„Die Raad stel hierby die onderstaande waterleweringsstarief in: Met dien verstande dat die basiese heffing vir waterlewering wat betaalbaar is benewens die tariewe vermeld in paragrawe (1) en (2) (a) en of water verbruik is of nie soos volg is:

Waar die deursnee van die toevoerpylp

- (a) nie meer is as 1 duim nie — 38c per maand of R1.15 per kwartaal;

(b) exceeds 1 inch, but does not exceed 2 inches — 45c per month or R1.35 per quarter;

(c) exceeds 2 inches — 92c per month or R2.75 per quarter:

Provided further that the accounts for fees and charges under the provisions of this Schedule shall become due and payable quarterly or monthly as the Council may resolve in each case.”;

(5) the substitution of the following for paragraph 1 of Schedule B:

“1. For water supplied by the Council to any consumers except those mentioned in paragraph 2 (a):

A tariff as determined by Council resolution from time to time as approved by the Administrator and published by public notice.”;

(6) the deletion of paragraph 3 of Schedule B.

(b) meer is as 1 duim maar nie meer as 2 duim nie — 45c per maand of R1.35 per kwartaal;

(c) meer as 2 duim is — 92c per maand of R2.75 per kwartaal:

Met dien verstande voorts dat die Raad se vorderings uit hoofde van hierdie bylae òf maandeliks òf kwartaalliks opeisbaar word, soos die Raad in elke geval besluit.”;

(5) die vervanging van paragraaf 1 van Bylae B deur die volgende:—

„1. Vir water gelewer deur die Raad aan verbruikers behalwe dié vermeld in paragraaf 2 (a):

’n Tarief soos van tyd tot tyd bepaal deur Raadsbesluit soos goedgekeur deur die Administrateur en afgekondig per openbare kennisgewing.”;

(6) die skraping van paragraaf 3 van Bylae B.

No. 92.]

[15 July 1969

The Administrator has been pleased under and by virtue of the powers in him vested by section 243 (3) read with section 242 (9) of the Municipal Ordinance, 1963 (Ordinance 13 of 1963) as amended, to approve the following amendment of the regulations published under Government Notice 57 of 1969.

MUNICIPALITY OF WINDHOEK.

AMENDMENT OF BUILDING REGULATIONS.

The Building Regulations of the Municipality of Windhoek are hereby amended by the substitution for regulation 23 of the following:

- “23 (1) No person shall erect any building which is unsightly, dangerous, unhealthy or insanitary or deemed by the Council to be objectionable or unsuitable by reason of either the nature of the building, the uses to which it is to be put or its environment.
- (2) No person shall erect any building on a site which cannot easily be drained.
- (3) No person shall erect a building in such a manner as is calculated to depreciate properties in the locality or to cause annoyance to the inhabitants of the neighbourhood.
- (4) No person shall erect any building on a contaminated or unhealthy site.
- (5) No person shall do work in any building or on any land or put any building or land to uses calculated to depreciate or disfigure property or to interfere with the convenience or comfort of the neighbours or to become a source of danger.
- (6) If a building is dangerous, unsightly, unhealthy, insanitary, objectionable, unsuitable, or calculated to cause annoyance to the inhabitants of the neighbourhood, the Council may serve a written notice on the owner of such building requiring him to repair, alter, remove or demolish it within a reasonable period to be stated in such notice.

No. 92.]

[15 Julie 1969

Dit behaag die Administrateur om kragtens en ingevolge die bevoegdhede hom verleen by artikel 243 (3) gelees met artikel 242 (9) van die Munisipale Ordonnansie 1963 (Ordonnansie 13 van 1963) soos gewysig, sy goedkeuring te heg aan die volgende wysiging van die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing 57 van 1969.

MUNISIPALITEIT VAN WINDHOEK.

WYSIGING VAN BOUREGULASIES.

Die Bouregulasies van die Munisipaliteit van Windhoek word hierby gewysig deur regulasie 23 deur die volgende te vervang:

- „23 (1) Niemand mag enige gebou oprig wat onooglik, gevaarlik, ongesond of onhigiënies is nie, of wat die Raad beskou as aanstootlik of ongeskik hetsy weens die aard van die gebou, die doeleindes waarvoor dit gebruik gaan word of die omgewing daarvan.
- (2) Niemand mag ’n gebou oprig op ’n terrein wat nie geredelik gedreineer kan word nie.
- (3) Niemand mag ’n gebou oprig op ’n wyse wat daarop bereken is om eiendomme in die omtrek in waarde te laat verminder nie of om ergernis aan die inwoners van die omgewing te veroorsaak nie.
- (4) Niemand mag ’n gebou op besmette of ongesonde terrein oprig nie.
- (5) Niemand mag in enige gebou of op enige grond werk verrig, of enige gebou of enige grond tot gebruike aanwend wat daarop bereken is om die waarde van eiendom te verminder of die eiendom te ontsier, of om die gerief en gemak van die bure te verstoer of om ’n bron van gevaar te word nie.
- (6) As ’n gebou onooglik, gevaarlik, ongesond, onhigiënies, aanstootlik of ongeskik is of daarop bereken is om ergernis aan die inwoners van die buurt te veroorsaak, kan die Raad ’n skriftelike kennisgewing aan die eienaar van so ’n gebou bestel waarin hy versoek word om dit binne ’n redelike tydperk wat in die kennisgewing vermeld moet word, te herstel, te verander, te verwyder of te sloop.

- (7) Should such owner fail to comply with the terms of such notice the Council may give effect to the terms of such notice at the expense of such owner.
- (8) Any person who contravenes the provisions of this regulation, shall be guilty of an offence."

No. 1106 (Republic).]

[27 June 1969

APPOINTMENT OF ACTING SECRETARY FOR
CUSTOMS AND EXCISE.

It is hereby notified for general information that the Honourable the Minister of Finance has been pleased to approve the appointment of Vosloo Pienaar, Deputy Secretary, as Acting Secretary for Customs and Excise with effect from 24 June 1969, and during the absence on leave of Dirk Johannes van Niekerk Goenewald.

- (7) Indien so 'n eienaar versuim om aan die bepalings van so 'n kennisgewing uitvoering te gee, kan die Raad op die eienaar se onkoste uitvoering daaraan gee.
- (8) Elkeen wat die bepalings van hierdie regulasie oortree, is aan 'n misdryf skuldig."

No. 1106 (Republiek).]

[27 Junie 1969

AANSTELLING VAN WAARNEMENDE SEKRETARIS
VAN DOEANE EN AKSYNS.

Hierby word vir algemene inligting bekendgemaak dat dit Sy Edele die Minister van Finansies behaag het om sy goedkeuring te heg aan die aanstelling van Vosloo Pienaar, Adjunk-sekretaris, as Waarnemende Sekretaris van Doeane en Aksyns met ingang van 24 Junie 1969 en gedurende die afwesigheid van Dirk Johannes van Niekerk Groenewald met verlof.

General Notices.

(No. 91 of 1969.)

INCOME TAX 1969.

*Public Notice to Furnish Returns for the 1969
Year of Assessment.*

Notice is hereby given that all persons liable to taxation personally or in any representative capacity, under the provisions of the Income Tax Ordinance, 1961 or the Income Tax Act, 1962, are required to furnish returns for the assessment of the tax. Returns are also required from any other person, whether a taxpayer or not, to whom paragraph A, B, C, D or E of this Notice applies.

Returns are required from:—

- A. Every person (not being a married person or a company), or a representative of such person, who derived a gross income in respect of the 1969 year of assessment in excess of R600;
- B. Every married person or a representative of such person who derived a gross income in respect of the 1969 year of assessment in excess of R1,000;
- C. Every person who rendered, or was required to render, a return in respect of the year ended 30th June, 1968 unless he is advised by the Secretary in writing, that a return for the 1969 tax year is not required;
- D. The Public Officer of every company which derived gross income during the 1969 year of assessment or to whom a form of return is issued;
- E. Every person to whom a form of return is issued irrespective of the amount of the income of such person.

NOTE:—

1. The income of a woman married with or without community of property and not separated from her husband under a judicial order or written agreement shall, for the purpose of the Ordinance, be deemed to be income accrued to her husband and shall be included by him in returns of income required to be rendered by him under the Ordinance.
2. The income of any minor child, or stepchild, whether accumulated or not, must be returned.

Algemene Kennisgewings.

(No. 91 van 1969.)

INKOMSTEBELASTING 1969.

*Publieke Kennisgewing om Opgawes vir die 1969
Jaar van Aanslag te verstrek.*

Hiermee word bekendgemaak dat almal wat belastingpligtig is, hetsy persoonlik of in 'n verteenwoordigende hoedanigheid, volgens die bepalings van die Inkomstebelastingordonnansie 1961 of die Inkomstebelastingwet 1962 belastingopgawes moet verstrek. Oek moet opgawes verstrek word deur enigiemand anders, of hy belastingpligtig is of nie, op wie paragraaf A, B, C, D of E van hierdie kennisgewing van toepassing is.

Opgawes word vereis van:—

- A. Elke persoon (behalwe 'n getroude persoon of 'n maatskappy), of 'n verteenwoordiger van so 'n persoon, wie se bruto inkomste vir die 1969-jaar van aanslag meer as R600 was;
- B. Elke getroude persoon of 'n verteenwoordiger van so 'n persoon, wie se bruto inkomste vir die 1969-jaar van aanslag meer as R1,000 was;
- C. Elke persoon wat 'n opgawe ingedien het, of van wie dit vereis was om 'n opgawe in te dien, ten opsigte van die jaar geëindig 30 Junie 1968, tensy so 'n persoon skriftelik deur die Sekretaris in kennis gestel word dat 'n opgawe vir die 1969 belastingjaar nie vereis word nie;
- D. Die openbare amptenaar van elke maatskappy wat bruto inkomste gedurende die 1969-jaar van aanslag verkry het of aan wie 'n inkomstebelastingvorm uitgereik word;
- E. Elke persoon aan wie 'n inkomstebelastingvorm uitgereik word, afgesien van die bedrag van die inkomste van so 'n persoon.

OPMERKING:—

1. Die inkomste van 'n vrou, binne of buite gemeenskap van goedere getroud en nie van haar man volgens 'n geregtelike bevel of skriftelike ooreenkoms geskei nie, word vir die toepassing van die Ordonnansie beskou as die inkomste van haar man en moet deur hom ingesluit word in opgawes van inkomste wat hy ingevolge die Ordonnansie moet verstrek.
2. Die inkomste van enige minderjarige of stiefkind, of dit opgeloop het of nie, moet opgegee word.

3. The income of all trusts created by the taxpayer must be disclosed in his return with the full names and addresses of the beneficiaries.
4. Every person who completes a return must show in respect of companies:—
 - (a) The dividends received by or accrued to him from any company.
 - (b) The number of shares, in any company of which he is the registered shareholder.
 - (c) The number of shares, in any company, which are not registered in his name but of which he is the beneficial owner.
 - (d) The names and addresses of all persons who are the beneficial owners of shares of which he is the registered owner. The number of shares in each company must be stated.
5. "Year of Assessment" means:—
 - (a) In the case of a person (other than a company) the year ending on the 30th June, 1969.
 - (b) In the case of a Company, the financial year of such company ending during the calendar year 1969.

PERIOD FOR RENDITION OF RETURNS

Returns of income are required to be rendered within the following periods:—

- (1) In respect of a person (other than a company) within 30 days of the 15th July, 1969.
- (2) In respect of a Company, within 30 days of the date on which its financial year ends.

FORMS

The forms prescribed by the Secretary can be obtained at the office of the RECEIVER OF REVENUE, WINDHOEK. In the case of FIRST returns forms are also obtainable from DISTRICT RECEIVERS OF REVENUE.

FORWARDING OF RETURNS

Returns of income are required to be rendered with at the office of the Receiver of Revenue, Windhoek.

NOTE:— AN ENVELOPE MARKED WITH THE WORDS: "INCOME TAX — OFFICIAL", WILL BE CARRIED POST FREE.

PENALTIES

Any person required to render a return who fails to do so within the period of THIRTY DAYS from the date of this Notice is liable to a fine not exceeding R100 or to imprisonment for a period not exceeding three months or to both such fine and imprisonment and to an estimated assessment at treble the ordinary rate.

Any person who knowingly and wilfully makes any false statement in any return or evades or attempts to evade assessment or taxation is liable to a penalty not exceeding R1,000 and/or to imprisonment with or without compulsory labour for a period not exceeding two years, and in addition is liable to be assessed and charged three times the amount of the tax which he has sought to evade.

NOTE:— NO PERSON IS EXEMPTED FROM PENALTY BY REASON MERELY OF THE FACT THAT HE MAY NOT HAVE BEEN CALLED UPON INDIVIDUALLY TO MAKE A RETURN.

FURTHER INFORMATION

Any further information or assistance which any person may require may be obtained at the office of the Receiver of Revenue, Windhoek.

J. P. VAN HEERDEN,
Secretary for Inland Revenue.

WINDHOEK,
15th July, 1969.

3. Die inkomste van alle trusts geskep deur die belastingpligtige moet in sy opgaaf verstrek word, met vermelding van die volle name en adresse van die bedeelde.
4. Elke persoon wat 'n opgaaf invul, moet ten opsigte van maatskappye aantoon:—
 - (a) Die dividende wat hy ontvang of wat hom toegeval het uit enige maatskappy.
 - (b) Die getal aandele, in enige maatskappy, waarvan hy die geregistreerde aandeelhouer is.
 - (c) Die getal aandele, in enige maatskappy, wat nie in sy naam geregistreer is nie maar waaruit hy voordeel trek.
 - (d) Die name en adresse van almal wat voordeel trek uit aandele waarvan hy die geregistreerde eienaar is. Die getal aandele in elke maatskappy moet vermeld word.
5. „Jaar van Aanslag" beteken:—
 - (a) In die geval van 'n persoon (behalwe 'n maatskappy) die jaar eindigende 30 Junie 1969;
 - (b) In die geval van 'n Maatskappy, die boekjaar van sodanige maatskappy wat gedurende die 1969-kalenderjaar eindig.

TYDPERK VIR INDIENING VAN OPGAWES

Opgawes van inkomste moet binne die volgende tydperke ingedien word:—

- (1) Ten opsigte van 'n persoon (behalwe 'n maatskappy), binne 30 dae na 15 Julie 1969.
- (2) Ten opsigte van 'n Maatskappy, binne 30 dae vanaf die datum waarop sy boekjaar eindig.

VORMS

Die vorms wat deur die Sekretaris voorgeskryf is, is verkrygbaar van die Kantoor van die ONTVANGER VAN INKOMSTE, WINDHOEK. In geval van EERSTE opgaawes is vorms ook verkrygbaar van DISTRIKSONTVANGERS VAN INKOMSTE.

AANSTUUR VAN OPGAWES

Opgawes moet per pos aangestuur of afgelewer word by die Kantoor van die ONTVANGER VAN INKOMSTE, WINDHOEK.

L.W.— 'n KOEVERT GEMERK: „INKOMSTEBELASTING — AMPTELIK", SAL KOSTELOOS DEUR DIE POS VERVOER WORD.

STRAFBEPALINGS

Iemand van wie 'n opgaaf vereis word en wat versuim om dit binne DERTIG DAE na datum van hierdie kennisgewing in te stuur, is strafbaar met 'n boete van hoogstens R100 of met gevangenisstraf vir 'n tydperk van hoogstens drie maande of met beide sodanige boete en gevangenisstraf en 'n geskatte aanslag teen driemaal die gewone tarief.

Elkeen wat willens en wetens in 'n opgaaf 'n valse verklaring doen, of aanslag of belasting ontduik of probeer ontduik, is strafbaar met 'n boete van hoogstens R1,000 en/of gevangenisstraf, met of sonder gedwonge arbeid vir 'n tydperk van hoogstens twee jaar, en kan verder belas word met driemaal die bedrag van die belasting wat hy probeer ontduik het.

L.W.— NIEMAND IS VRYGESTEL VAN STRAF ENKEL OMDAT HY NIE PERSOONLIK AANGESE IS OM 'N OPGAAF TE VERSTREK NIE.

VERDERE INLIGTING

Verdere inligting of hulp is verkrygbaar van die Kantoor van die Ontvanger van Inkomste, Windhoek.

J. P. VAN HEERDEN,
Sekretaris van Binnelandse Inkomste.

WINDHOEK,
15 Julie 1969.

(No. 523 of 1969 (Republic).)

(No. 523 van 1969 (Republiek).)

**SOUTH AFRICAN BUREAU OF STANDARDS
DECLARATION OF STANDARDIZATION MARK**

I, Michael Andries du Plessis, Chairman of the Council of the South African Bureau of Standards, established by section *four* of the Standards Act, 1962 (Act No. 33 of 1962) as amended, do hereby, with the approval of the Minister of Economic Affairs, and on behalf of the said Council, declare the marks illustrated below to be the standardization marks in respect of the commodities indicated.

**SUID-AFRIKAANSE BURO VIR STANDAARDE
VERKLARING VAN STANDAARDMERK**

Ek, Michael Andries du Plessis, Voorsitter van die Raad van die Suid-Afrikaanse Buro vir Standaarde wat by artikel *vier* van die Wet op Standaarde, 1962 (Wet No. 33 van 1962) soos gewysig, ingestel is, verklaar hierby met goedkeuring van die Minister van Ekonomiese Sake en namens voormelde Raad dat die merke hieronder afgebeeld die standaardmerke van die aangegewe handelsartikels is.

Specification Number Spesifikasie-nommer	Commodity Handelsartikel	Scope of specification Bestek van spesifikasie	Mark Merk
911-1969	Manila, sisal, coir, and cotton ropes/Manila-, sisal-, klapperhaar- en katoentoue	The specification covers manila, sisal, coir, and cotton ropes of various grades and constructions/Die spesifikasie dek manilla-, sisal-, klapperhaar-, en katoentoue van verskillende grade en konstruksies.	
920-1969	Steel bars for concrete reinforcement/Staalstawe vir betonwapening	The specification covers carbon steel bars (or rods) of four types and classes intended for use as reinforcement for concrete/Die spesifikasie dek koolstaalstawe (of -stange) van vier tipes en klasse wat vir die wapening van beton bedoel is.	
922-1969	Woven webbing/Weefband	The specification covers the requirements for three categories covering six classes of woven webbing/Die spesifikasie dek die vereistes vir drie kategorieë weefband wat ses klasse insluit.	
933-1969	Corrugated board boxes for the export of citrus fruit/Riffelborddose vir die uitvoer van sitrusvrugte	The specification covers corrugated board boxes to be used for the transportation, for export, of a nominal net weight of 15 kg (33 lb.) of citrus fruit/Die spesifikasie dek riffelborddose wat bedoel is vir gebruik in verband met die vervoer, vir uitvoer, van sitrusvrugte met 'n nominale netto gewig van 15 kg (33 lb.).	
941-1969	Woollen melton and woollen velour/Wolmelton en wolvelour	The specification covers two types of woollen melton and one type of woollen velour suitable for use in the manufacture of clothing/Die spesifikasie dek twee tipes wolmelton en een tipe wolvelour wat geskik is vir gebruik by die vervaardiging van klere.	
945-1969	Crêpe bandages/Rekverbande	The specification covers two grades of crêpe bandages/Die spesifikasie dek twee grade rekverbande.	

Orders for copies of the specifications may be placed with the South African Bureau of Standards, Private Bag 191, Pretoria.

M. A. DU PLESSIS,
Chairman.

Bestellings vir eksemplare van die spesifikasies kan by die Suid-Afrikaanse Buro vir Standaarde, Privaatsak 191, Pretoria geplaas word.

M. A. DU PLESSIS,
Voorsitter.

Advertisements.

Advertensies.

ADVERTISING IN THE OFFICIAL GAZETTE OF SOUTH WEST AFRICA

1. The *Official Gazette* is published on the 1st and 15th day of each month; if either of those days falls on a Sunday or Public Holiday, the *Gazette* is published on the next succeeding working day.

2. Advertisements for insertion in the *Official Gazette* should be addressed to the OFFICIAL GAZETTE OFFICE, P. O. Box 292, Windhoek, or be delivered to Room 145, Legislative Assembly, Windhoek, in the languages in which they are to be published, not later than 4.30 p.m. on the NINTH day before the date of publication of the *Official Gazette* in which they are to be inserted.

3. Advertisements are inserted in the *Gazette* after the official matter or in a supplement of the *Gazette* at the discretion of the Secretary.

4. Advertisements are published in the *Official Gazette* for the benefit of the public. Translations, if desired, must be furnished by the advertiser or his agent.

5. Only law advertisements are accepted for publication in the *Official Gazette*, and are subject to the approval of the Secretary for South West Africa, who may refuse to accept or may decline further publication of, any advertisement.

6. Advertisements should as far as possible be typewritten. Manuscript of advertisements should be written on one side of the paper only, and all proper names plainly inscribed; in the event of any name being incorrectly printed as a result of indistinct writing, the advertisement can only be republished on payment of the cost of another insertion.

7. The subscription for the *Official Gazette* is R4-00 per annum, post free in this Territory and the Republic of South Africa, obtainable from Messrs. John Meinert (Pty.) Ltd., P. O. Box 56, Windhoek. Postage must be prepaid by overseas subscribers. Single copies of the *Gazette* may be obtained either from Messrs. John Meinert (Pty.) Ltd., P. O. Box 56, Windhoek, or from the Clerk of the Legislative Assembly at the price of 10c per copy.

8. The charge for the insertion of notices is as follows and is payable in the form of revenue stamps affixed to the original notice, which must be submitted in duplicate:—

Type	Charge
1. Estate notices — creditor and debtor	R1.20
2. Estate notices — Liquidation accounts	R1.20
3. Insolvent estates — Forms 1, 2, 3, 4, 5, 6 and 7	R1.20
4. Transfer of business	R2.25
5. Certificate of appointment of sworn appraiser	R2.25
6. Meeting of Sheriff	R2.25
7. Declaration of dividend	R2.25
8. Lost policy, deed, bond	R2.25
9. Sale in execution — Supreme Court	R3.75

9. The charge for the insertion of advertisements other than the notices mentioned in paragraph 8 is at the rate of 75 cent per inch single column and R1.50 per inch double column, repeats half price. (Fractions of an inch to be reckoned as an inch).

10. No advertisements are inserted unless the charge is prepaid. Cheques, drafts, postal orders or money orders must be made payable to the Secretary for South West Africa.

ADVERTEER IN DIE OFFISIELE KOERANT VAN SUIDWES-AFRIKA

1. Die *Offisiële Koerant* verskyn op die 1ste en 15de dag van elke maand; as een van hierdie dae op 'n Sondag of openbare feesdag val, verskyn die *Offisiële Koerant* op die eersvolgende werkdag.

2. Advertensies wat in die *Offisiële Koerant* geplaas moet word, moet in die taal waarin hulle sal verskyn aan die OFFISIELE KOERANT KANTOOR, Posbus 292, Windhoek, geadresseer word, of by Kamer 145, Wetgewende Vergadering, Windhoek, afgelewer word, nie later nie as 4.30 nm. op die NEGENDE dag voor die verskyning van die *Offisiële Koerant* waarin die advertensie geplaas moet word.

3. Advertensies word na die amptelike gedeelte in die *Offisiële Koerant* geplaas, of op 'n ekstra blad van die *Koerant*, al na die Sekretaris goedgevind.

4. Advertensies word vir die openbare voordeel in die *Offisiële Koerant* gepubliseer. Vertaling moet deur die Adverteerder of sy agent gelewer word indien verlang.

5. Slegs wetadvertensies word vir publikasie in die *Offisiële Koerant* aangeneem en hulle is onderhewig aan die goedkeuring van die Sekretaris van Suidwes-Afrika, wat die aan-neming of verdere publikasie van 'n advertensie mag weier.

6. Advertensies moet sover moontlik getik wees. Die manuskrip van advertensies moet slegs op een kant van die papier geskryf word en alle eiename moet duidelik wees. In geval 'n naam weens onduidelike handskrif foutief gedruk word, kan die advertensie slegs dan herdruk word as die koste van 'n nuwe plasing betaal word.

7. Die jaarlikse intekengeld op die *Offisiële Koerant* is R4-00 posvry in hierdie Gebied en die Republiek van Suid-Afrika, verkrygbaar by die here John Meinert (Edms.) Bpk., Posbus 56, Windhoek. Oorsese intekenaars moet posgeld vooruit betaal. Enkele eksemplare van die *Offisiële Koerant* is verkrygbaar van die here John Meinert (Edms.) Bpk., Posbus 56, Windhoek, of van die Klerk van die Wetgewende Vergadering, teen 10c per eksemplaar.

8. Die koste vir die plasing van kennisgewings is soos volg en is betaalbaar deur inkomsteseëls op die oorspronklike kennisgewings, wat in duplikaat ingedien moet word, te plak:—

Type	Tarief
1. Boedelkennisgewings — Skuldeisers en skuldenaars	R1.20
2. Boedelkennisgewings — Likwidasierekenings	R1.20
3. Insolvente boedels — Vorms 1, 2, 3, 4, 5, 6 en 7	R1.20
4. Oordrag van besigheid	R2.25
5. Sertifikaat van aanstelling van beëdigde waardeerder	R2.25
6. Vergadering van Balju	R2.25
7. Verklaring van dividend	R2.25
8. Verlore polis/akte/verband	R2.25
9. Regsveillings — Hooggeregshof	R3.75

9. Die Koste vir die plasing van advertensies, behalwe die kennisgewings wat in paragraaf 8 genoem word, is teen die tarief van 75 sent per duim enkelkolom en R1.50 per duim dubbelkolom, herhalings teen halfprys. (Gedeeltes van 'n duim moet as volle duim bereken word.)

10. Geen advertensie word geplaas nie tensy die koste vooruit betaal is. Tjeks, wissels, pos- en geldorders moet aan die Sekretaris van Suidwes-Afrika betaalbaar gemaak word.

DEPARTMENT OF TRANSPORT.

APPLICATIONS FOR MOTOR CARRIER CERTIFICATES.

The undermentioned applications for Motor Carrier Certificates indicating (1) reference number, (2) name of applicant and nature of application, (3) number and type of vehicles, (4) nature of proposed motor carrier transportation, and (5) points between and routes over or area within which the proposed Motor Carrier Transportation is to be effected, are published in terms of section *thirteen* (1) of the Motor Carrier Transportation Act, 1930 (Act No. 39 of 1930), as amended, and regulation 5 of the Motor Carrier Transportation Regulations, 1964, as amended.

Written representations, in duplicate, supporting or opposing these applications must be submitted to the address indicated within ten (10) days from the date of this publication.

Address to which representations must be submitted: The Secretary, Local Road Transportation Board, Private Bag 13178, Windhoek, S.W.A.

1. TF/29 (M122).
 2. Gunther M. J. Flaschart. WINDHOEK. New application.
 3. One vehicle.
 4. (a) Not more than 1,500 lbs. per trip of own building material.
 5. (a) Within the magisterial districts of Windhoek, Okahandja and Gobabis.
 4. (b) Own building plant, tools of trade and scaffolding for own use.
 5. (b) Within the areas as mentioned in (a) above.
 4. (c) Own non-white employees.
 5. (c) From Katutura to working premises situated within the mentioned magisterial districts.
1. TN/11 (M121).
 2. New South West Africa Native Labour Association (Pty) Ltd. GROOTFONTEIN. Additional Vehicle.
 3. Two vehicles.
 4. Own goods, goods of Messrs. Witwatersrand Native Labour Association, recruits and repatriates, passengers and their luggage and own employees.
 5. As per existing authority.
1. TN/11 (M109).
 2. New South West Africa Native Labour Association (Pty) Ltd. ONDONGWA. Additional vehicles and additional authority.
 3. One trailer.
 4. Fuel in bulk.
 5. Between Ondongwa, Omafo, Ombalanto and Endola in Ovamboland.
1. TS/71 (M145).
 2. S.A. Railways. WINDHOEK. New application.
 3. One lorry R. 32229.
 4. (a) Own goods.
 5. (a) Within S.W.A.
 4. (b) Own bantu employees.
 4. (b) Between Windhoek railway station, railway goods-shed and Katutura.
1. TD/71 (M131).
 2. Nicolaas J. de Klerk. WINDHOEK. New application.
 3. Two vehicles.
 4. (a) Own electrical material.
 5. (a) From Windhoek to contracting sites within S.W.A.
 4. (b) Own coloured employees.
 5. (b) From Khomasdal to points within S.W.A.
1. TN/42 (M70).
 2. Nictus Building Contractors (Pty) Ltd. WINDHOEK. Additional vehicle.
 3. One 1½ ton truck.
 4. (a) Own goods, tools, machinery, scaffolding and spares.
 5. (a) As per the existing authority.
 4. (b) Own non-white employees.

DEPARTEMENT VAN VERVOER.

AANSOEKE OM MOTORTRANSPORTSERTIFIKATE.

Die onderstaande aansoeke om Motortransportsertifikate, met aanduiding van (1) verwysingsnommer, (2) naam van applikant en aard van aansoek, (3) getal en tipe voertuie, (4) aard van voorgestelde motortransport, en (5) plekke waartussen en roetes waaroor, of gebied waarin die voorgestelde vervoer sal plaasvind, word kragtens die bepalings van artikel *dertien* (1) van die Motortransportwet, 1930 (Wet No. 39 van 1930), soos gewysig, en regulasie 5 van die Motortransportregulasies, 1964, soos gewysig, gepubliseer.

Skriftelike verhoë, in duplikaat, ter ondersteuning of bestryding van hierdie aansoeke moet binne tien (10) dae vanaf die datum van hierdie publikasie aan die aangeduide adres gerig word.

Adres waarheen verhoë gerig moet word: Die Sekretaris, Plaaslike Padvervoerraad, Privaatsak 13178, Windhoek, S.W.A.

1. TF/29 (M122).
 2. Gunther M. J. Flaschart. WINDHOEK. Nuwe aansoek.
 3. Een voertuig.
 4. (a) Nie meer dan 1,500 lb. per rit van eie boumateriaal.
 5. (a) Binne die landdrostdistrikte van Windhoek, Okahandja en Gobabis.
 4. (b) Eie bou- en ambagsgereedskap en steierwerk vir eie gebruik.
 5. (b) Binne die gebiede soos in (a) hierbo omskryf.
 4. (c) Eie nie-blanke werknemers.
 5. (c) Vanaf Katutura na werkspersele geleë binne gemelde landdrostdistrikte.
1. TN/11 (M121).
 2. New South West Africa Native Labour Association (Pty) Ltd. GROOTFONTEIN. Bykomende voertuie.
 3. Twee voertuie.
 4. Eie goedere, goedere van Mnre. Witwatersrand Native Labour Association, rekrute en gerepatrieerde werkers, passasiers en hulle bagasie en eie werknemers.
 5. Soos per bestaande magtiging.
1. TN/11 (M109).
 2. New South West Africa Native Labour Association (Pty) Ltd. ONDANGWA. Bykomende voertuie en bykomende magtiging.
 3. Een sleepwa.
 4. Brandstof in groot maat.
 5. Tussen Ondangwa, Omafo, Ombalanto en Endola in Ovamboland.
1. TS/71 (M145).
 2. S.A. Spoorweë. WINDHOEK. Nuwe aansoek.
 3. Een vragmotor R. 32229.
 4. (a) Eie goedere.
 5. (a) Binne S.W.A.
 4. (b) Eie bantowerknemers.
 5. (b) Tussen Windhoek spoorwegstasie, spoorweggoedere-loods en Katutura.
1. TD/71 (M131).
 2. Nicolaas J. de Klerk. WINDHOEK. Nuwe aansoek.
 3. Twee voertuie.
 4. (a) Eie elektriese materiaal.
 5. (a) Vanaf Windhoek na kontrakpersele geleë binne S.W.A.
 4. (b) Eie kleurlingwerknemers.
 5. (b) Vanaf Khomasdal na punte binne S.W.A.
1. TN/42 (M70).
 2. Nictus Boukontraakteurs (Edms.) Bpk. WINDHOEK. Bykomende voertuie.
 3. Een 1½ ton vragmotor.
 4. (a) Eie goedere, gereedskap, masjienerie, steierwerk en onderdele.
 4. (a) Soos per bestaande magtiging.
 4. (b) Eie nie-blanke werknemers.

5. (b) Between the first traffic circle at Katutura and working premises within the municipal area of Windhoek (subject to review at any time only between 7.00 p.m. and 8.00 p.m. and between 5.30 a.m. and 7.00 a.m.).

1. TB/104 (M130).
2. Sonnyboy G. Bailley. WINDHOEK. New application.
3. One vehicle to be acquired.
4. Organized sports and religious parties consisting out of basters and their personal effects.
5. Within the magisterial districts of Windhoek and Rehoboth and also from Windhoek to Keetmanshoop, Okahandja, Walvis Bay, Tsumeb and Gobabis and return.

1. TA/26 (M125).
2. Nicodemus Awaseb. WINDHOEK. Additional authority.
3. One lorry.
4. Bantu passengers.
5. From Katutura to the municipal abattoir and return.
Time-Table:
When required.
Scale of charges:
As agreed upon.

1. TW/18 (M136).
2. Christiaan B. Waters. WINDHOEK. Amendment of authority.
3. One kombi.
4. (a) Non-white organised sport, picnic, concert and church parties.
5. (a) Over and within existing routes and areas.
Existing time-table:
On Saturdays, Sundays and public holidays.
Suggested amended time-table:
On Fridays, Saturdays, Sundays and Public Holidays.

1. HS/20 (M119).
2. Hermanus Saunderson. WINDHOEK. New application.
3. One motor car to be purchased.
4. Coloured passengers and their personal effects and luggage.
5. Between the taxi rank at Khomasdal and the taxi rank in Tal Street, Windhoek in the municipal area of Windhoek.

NOTICE.

Notice is hereby given in terms of section 26 (4) of the Roads Ordinance, 1962 (Ordinance 28 of 1962) that the Roads Board of Bethanien deems it desirable that farm road 466 be closed, from a point on the farm Zarachaibis 107 generally south-westwards across the farms Zarachaibis 107, Hope 115 and Moedhou 182 (previously Crownland) to a point where it joins farm road 465 on the last-mentioned farm.

A sketch indicating the position of the road may be seen at the office of the magistrate at Bethanien.

Interested persons may lodge their objections to the above closing in writing with me within two months of publication hereof.

THE MAGISTRATE,
CHAIRMAN OF THE ROADS BOARD,
BETHANIEN.

NOTICE.

Notice is hereby given in terms of section 26 (4) of the Roads Ordinance, 1962 (Ordinance 28 of 1962) that the Roads Board of Outjo deems it desirable that farm road 2777 in the district of Outjo be closed from a point on main road 69 on the farm Ryneveld 367 generally south-eastwards across the farms Ryneveld 367, Dwight 368, Portion 1 called Dwight Oos of Dwight 368 and Elf 361 to a point on the last-mentioned farm; thence generally north-east- and northwards across the farms Elf 361 and Michael 347 to a point on the last-mentioned farm.

A sketch indicating the position of the road may be seen at the office of the magistrate at Outjo.

Interested persons may lodge their objections to the above closing in writing with me within two months of publication hereof.

THE MAGISTRATE,
CHAIRMAN OF THE ROADS BOARD,
OUTJO.

5. (b) Tussen die eerste verkeerssirkel te Katutura en werkspersele binne die munisipale gebied van Windhoek (onderhewig aan hersiening te eniger tyd) die vervoer mag net tussen 7.00-8.00 vm. en tussen 5.30-7.00 nm. onderneem word.

1. TB/104 (M130).
2. Sonnyboy G. Bailley. WINDHOEK. Nuwe aansoek.
3. Een voertuig aangekoop te word.
4. Georganiseerde sport en kerkgeselskappe bestaande uit basters en hulle persoonlike besittings.
5. Binne die landdrostdistrikte van Windhoek en Rehoboth asook vanaf Windhoek na Keetmanshoop, Okahandja, Walvisbaai, Tsumeb en Gobabis en terug.

1. TA/36 (M125).
2. Nicodemus Awaseb. WINDHOEK. Bykomende magtiging.
3. Een vragmotor.
4. Bantoepassasiers.
5. Vanaf Katutura na die munisipale slagpale en terug.
Tydtafel:
Wanneer nodig.
Tarief:
Soos ooreengekom.

1. TW/18 (M136).
2. Christiaan B. Waters. WINDHOEK. Wysiging van tydtafel.
3. Een kombi.
4. (a) Nie-blanke georganiseerde sport-, piekniek-, konsert- en kerkgroepe.
5. (a) Oor en binne bestaande roetes en gebiede.
Bestaande tydtafel:
Op Saterdag, Sondag en Openbare Vakansiedae.
Voorgestelde gewysigde tydtafel:
Op Vrydae, Saterdag, Sondag en Openbare Vakansiedae.

1. HS/20 (M119).
2. Hermanus Saunderson. WINDHOEK. Nuwe aansoek.
3. Een motorkar aangekoop te word.
4. Kleurling passasiers en hulle persoonlike besittings en bagasie.
5. Tussen die huurmotorstaanplek te Khomasdal en die huurmotorstaanplek te Talstraat, Windhoek in die munisipale gebied van Windhoek.

KENNISGEWING.

Kennisgewing geskied hierby kragtens artikel 26 (4) van die Ordonnansie op Paaie 1962 (Ordonnansie 28 van 1962) dat die Padraad van Bethanien dit wenslik ag dat plaaspad 466 gesluit word, van 'n punt op die plaas Zarachaibis 107 algemeen suidweswaarts oor die plase Zarachaibis 107, Hope 115 en Moedhou 182, (voorheen Kroongrond) tot by 'n punt waar dit aansluit by plaaspad 465 op laasgenoemde plaas.

'n Skets wat die ligging van die pad aandui, lê by die kantoor van die landdros te Bethanien ter insae.

Belanghebbendes kan hulle besware teen die bovermelde sluiting skriftelik by my indien binne twee maande van publikasie hiervan.

DIE LANDDROS,
VOORSITTER VAN DIE PADRAAD,
BETHANIEN.

KENNISGEWING.

Kennisgewing geskied hierby kragtens artikel 26 (4) van die Ordonnansie op Paaie 1962 (Ordonnansie 28 van 1962) dat die Padraad van Outjo dit wenslik ag dat plaaspad 2777 in die distrik Outjo gesluit word van 'n punt op grootpad 69 op die plaas Ryneveld 367 algemeen suid-ooswaarts oor die plase Ryneveld 367, Dwight 368, Gedeelte 1 genoem Dwight Oos van Dwight 368 en Elf 361 tot by 'n punt op laasgenoemde plaas; dan algemeen noordoos- en noordwaarts oor die plase Elf 361 en Michael 347 tot by 'n punt op laasgenoemde plaas.

'n Skets wat die ligging van die pad aandui, lê by die kantoor van die landdros op Outjo ter insae.

Belanghebbendes kan hulle besware teen die bovermelde sluiting skriftelik by my indien binne twee maande van publikasie hiervan.

DIE LANDDROS,
VOORSITTER VAN DIE PADRAAD,
OUTJO.

NOTICE.

Notice is hereby given in terms of section 26 (4) of the Roads Ordinance, 1962 (Ordinance 28 of 1962) that the Roads Board of Luderitz deems it desirable that —

- (a) a portion of farm road 715 be closed from a point on the farm Swartkloofberg 95 generally north-eastwards across the farms Swartkloofberg 95, Swartpunt 74 and Anusi 73 to a point where it joins district road 716 on the last-mentioned farm;
- (b) a new portion of farm road 715 be proclaimed from a point on the farm Swartkloofberg 95 generally northwards across the farm Swartkloofberg 95 to a point near the northern border of the said farm, from there generally north-eastwards across the farms Swartkloofberg 95, Sandykop 94, Swartpunt 74 and Anusi 73 to a point where it joins district road 716 on the last-mentioned farm.

A sketch indicating the position of the roads may be seen at the office of the magistrate at Luderitz.

Interested persons may lodge their objections to the above closing and proclaiming in writing with me within two months of publication hereof.

THE MAGISTRATE,
CHAIRMAN OF THE ROADS BOARD,
LUDERITZ.

NOTICE.

Notice is hereby given in terms of section 26 (4) of the Roads Ordinance, 1962 (Ordinance 28 of 1962) that the Roads Board of Mariental deems it desirable that —

- (a) a portion of farm road 1011 be closed, from a point on the farm Taurus 552, generally northwards across the farms Taurus 552, Portion I (named Eindelik) of the farm Sahara 420 to a point where it joins the district road 1010 on the last-mentioned farm;
- (b) that a new portion of the farm road 1011 be proclaimed from a point on the farm Taurus 552 generally north-north-eastwards across the farms Taurus 552, portion 1 (named Eindelik) of the farm Sahara 420 and Navarre 418, to a point where it joins district road 1010 on the last-mentioned farm.

A sketch indicating the position of the roads may be seen at the office of the magistrate at Mariental.

Interested persons may lodge their objections to the above closing and proclaiming in writing with me within two months of publication hereof.

THE MAGISTRATE,
CHAIRMAN OF THE ROADS
BOARD, MARIENTAL.

NOTICE.

Notice is hereby given in terms of section 26 (4) of the Roads Ordinance, 1962 (Ordinance 28 of 1962) that it is deemed desirable that a portion of main road 84, in the Tsumeb district be deproclaimed from a point on the western boundary of the farm Kleinbegin 941 generally westwards across the Etosha Game Reserve to a point at Namutoni, and be approved as a game park road, in accordance with the provisions of section 3 of the Roads Ordinance, 1962 (Ordinance 28 of 1962).

A sketch indicating the position of the road may be seen at the offices of the magistrate at Tsumeb and the Chief Roads Engineer in Windhoek.

Interested persons may lodge their objections to the above deproclamation in writing with me within two months of publication hereof.

THE CHIEF ROADS ENGINEER,
PRIVATE BAG 12005,
WINDHOEK.

KENNISGEWING.

Kennisgewing geskied hierby kragtens artikel 26 (4) van die Ordonnansie op Paaie 1962 (Ordonnansie 28 van 1962) dat die Padraad van Luderitz dit wenslik ag dat —

- (a) 'n gedeelte van plaaspad 715 gesluit word van 'n punt op die plaas Swartkloofberg 95 algemeen noordooswaarts oor die plase Swartkloofberg 95, Swartpunt 74, en Anusi 73 tot by 'n punt waar dit aansluit by distrikspad 716 op laasgenoemde plaas;
- (b) 'n nuwe gedeelte van plaaspad 715 geproklameer word van 'n punt op die plaas Swartkloofberg 95 algemeen noordwaarts oor die plaas Swartkloofberg 95 tot by 'n punt naby die noordelike grens van genoemde plaas, vandaar algemeen noordooswaarts oor die plase Swartkloofberg 95, Sandykop 94, Swartpunt 74 en Anusi 73 tot by 'n punt waar dit aansluit by distrikspad 716 op laasgenoemde plaas.

'n Skets wat die ligging van die paaie aandui, lê by die kantoor van die landdros te Luderitz ter insae.

Belanghebbendes kan hulle besware teen die bovermelde sluiting en proklamering skriftelik by my indien binne twee maande van publikasie hiervan.

DIE LANDDROS,
VOORSITTER VAN DIE PADRAAD,
LUDERITZ.

KENNISGEWING.

Kennisgewing geskied hierby kragtens artikel 26 (4) van die Ordonnansie op Paaie 1962 (Ordonnansie 28 van 1962) dat die Padraad van Mariental dit wenslik ag dat —

- (a) 'n gedeelte van plaaspad 1011 gesluit word, van 'n punt op die plaas Taurus 552, algemeen noordwaarts oor die plase Taurus 552, Gedeelte I (genoem Eindelik) van die plaas Sahara 420 tot by 'n punt waar dit aansluit by distrikspad 1010 op laasgenoemde plaas;
- (b) dat 'n nuwe gedeelte van plaaspad 1011 geproklameer word van 'n punt op die plaas Taurus 552 algemeen noord-noordweswaarts oor die plase, Taurus 552, Gedeelte I, (genoem Eindelik), van die plaas Sahara 420 en Navarre 418, tot by 'n punt waar dit aansluit by distrikspad 1010 op laasgenoemde plaas.

'n Skets wat die ligging van die paaie aandui, lê by die kantoor van die landdros te Mariental ter insae.

Belanghebbendes kan hulle besware teen die bovermelde sluiting en proklamering skriftelik by my indien binne twee maande van publikasie hiervan.

DIE LANDDROS,
VOORSITTER VAN DIE PADRAAD,
MARIENTAL.

KENNISGEWING.

Kennisgewing geskied hierby kragtens artikel 26 (4) van die Ordonnansie op Paaie 1962 (Ordonnansie 28 van 1962) dat dit wenslik geag word dat 'n gedeelte van Grootpad 84 in die distrik Tsumeb gedeproklameer word van 'n punt op die westelike grens van die plaas Kleinbegin 941 algemeen weswaarts oor die Etoshawildtuin tot by 'n punt te Namutoni en as 'n Wildtuinpad goedgekeur word ingevolge die bepalings van artikel 3 van die Ordonnansie op Paaie 1962 (Ordonnansie 28 van 1962).

'n Skets wat die ligging van die pad aandui, lê by die kantore van die landdros op Tsumeb en die Hoof Paaie-Ingenieur in Windhoek ter insae.

Belanghebbendes kan hulle besware teen die bovermelde deproklamering skriftelik by my indien binne twee maande van publikasie hiervan.

DIE HOOF PAAIE-INGENIEUR,
PRIVAATSAK 12005,
WINDHOEK.

NOTICE.

Notice is hereby given in terms of section 26 (4) of the Roads Ordinance, 1962 (Ordinance 28 of 1962) that it is deemed desirable that —

- (a) trunk road 2, section 4, in the districts Otjiwarongo and Omaruru be deviated from a point on the existing trunk road 2, section 4, on the farm Epako 38 generally northwards across the farms Epako 38, Otjua 37, Klein Otuwapa 36, Weissenfels 35, Ondombo 34 to a point on the farm Ondombo 34 near Otue Siding; thence generally north-eastwards across the farms Ondombo 34, Wilhelm-Albrechtstal 84, Georg-Ferdinandhöhe 86, Wilhelm-Albrechtstal 84, Okowakuatjiwi Ost 88, Portion B of Otjimbonde 85, Portion A of Otjimbonde 85, Portion A of Eisenberg 78 to a point on the southern limit of erf 159 in the township of Kalkfeld; thence across erf 159 to a point on the western limit of the last-mentioned erf; thence across a nameless street across the township of Kalkfeld to a point on the northern boundary of the last surveyed erven of the township of Kalkfeld; thence across the farms Portion 21 of Eisenberg 78, Portion 13 of Eisenberg 78 and Eisenberg 78 to a point on the last-mentioned farm;
- (b) trunk road 2, section 4 (a), be proclaimed with a road reserve width of 70 metres from a point on the farm Portion B of Otjimbonde 85 generally north- and north-eastwards across the farms Portion B of Otjimbonde 85, Otjimbonde 85, Portion B of Otjimbonde 85, Otjimbonde 85, Portion A of Eisenberg 78, Portion 13 of Eisenberg 78, Eisenberg 78, Portion 13 of Eisenberg 78, Eisenberg 78, Portion 13 of Eisenberg 78 to a point where it connects with trunk road 2, section 4, on the last-mentioned farm;
- (c) trunk road 2, section 4 (b), be proclaimed from a point on the proposed trunk road 2, section 4 (a), on the farm Eisenberg 78 generally southwards across the farms Eisenberg 78, Portion 13 of the farm Eisenberg 78 and Portion 21 of the farm Eisenberg 78 to a point where it connects with trunk road 2, section 4, on the last-mentioned farm.

Sketches indicating the position of the roads may be seen at the office of the Chief Roads Engineer in Windhoek.

Interested persons may lodge their objections to the above deviation and proclamation in writing with me within two months of publication hereof.

CHIEF ROADS ENGINEER,
PRIVATE BAG 12005,
WINDHOEK.

NOTICE.

Notice is hereby given in terms of section 26 (4) of the Roads Ordinance, 1962 (Ordinance 28 of 1962) that the Roads Boards of Maltahöhe and Mariental deem it desirable that —

- (a) a portion of farm road 802 be closed from a point on the north-western border of the farm Hohenfelde 41, generally south-eastwards across the farms Hohenfelde 41 and Uibis 34 to a point where it connects with farm road 803 on the last-mentioned farm;
- (b) a portion of farm road 803 be closed from a point on the western border of the farm Schwarzrand Nord 47, generally north-eastwards across the farms Schwarzrand Nord 47, Hohenfelde 41 and Uibis 34 to a point on the farm road 1085 on the last-mentioned farm.

A sketch indicating the position of the roads may be seen at the offices of the magistrates at Maltahöhe and Mariental.

Interested persons may lodge their objections to the above closing in writing with me within two months of publication hereof.

THE MAGISTRATES,
CHAIRMEN OF THE ROADS BOARDS,
MALTAHÖHE/MARIENTAL.

KENNISGEWING.

Kennisgewing geskied hierby kragtens artikel 26 (4) van die Ordonnansie op Paaie 1962 (Ordonnansie 28 van 1962) dat dit wenslik geag word dat —

- (a) hoofpad 2, seksie 4, in die distrikte Otjiwarongo en Omaruru verlé word van 'n punt op die bestaande hoofpad 2, seksie 4, op die plaas Epako 38 algemeen noordwaarts oor die plase Epako 38, Otjua 37, Klein Otuwapa 36, Weissenfels 35, Ondombo 34 tot by 'n punt op die plaas Ondombo 34 naby Otuesylyn; vandaar algemeen noordooswaarts oor die plase Ondombo 34, Wilhelm-Albrechtstal 84, Georg-Ferdinandhöhe 86, Wilhelm-Albrechtstal 84, Okowakuatjiwi Ost 88, Gedeelte B van Otjimbonde 85, Gedeelte A van Otjimbonde 85, Gedeelte A van Eisenberg 78 tot by 'n punt op die suidelike grens van erf 159 in die dorpsgebied van Kalkfeld; vandaar oor erf 159 tot by 'n punt op die westelike grens van laasgenoemde erf; vandaar oor 'n naamlose straat deur die dorp Kalkfeld tot by 'n punt op die noordelike grens van die laaste opgemete erwe van die dorp Kalkfeld; vandaar oor die plase Gedeelte 21 van Eisenberg 78, Gedeelte 13 van Eisenberg 78 en Eisenberg 78 tot by 'n punt op laasgenoemde plaas;
- (b) hoofpad 2, seksie 4 (a) geproklameer word met 'n pad-reserewydte van 70 meter van 'n punt op die plaas Gedeelte B van Otjimbonde 85 algemeen noord- en noordooswaarts oor die plase Gedeelte B van Otjimbonde 85, Otjimbonde 85, Gedeelte B van Otjimbonde 85, Otjimbonde 85, Gedeelte A van Eisenberg 78, Gedeelte 13 van Eisenberg 78, Eisenberg 78, Gedeelte 13 van Eisenberg 78, Eisenberg 78, Gedeelte 13 van Eisenberg 78 tot by 'n punt waar dit aansluit by hoofpad 2, seksie 4, op laasgenoemde plaas; en
- (c) hoofpad 2, seksie 4 (b) geproklameer word van 'n punt op die voorgestelde hoofpad 2, seksie 4 (a) op die plaas Eisenberg 78 algemeen suidwaarts oor die plase Eisenberg 78, Gedeelte 13 van die plaas Eisenberg 78 en Gedeelte 21 van die plaas Eisenberg 78 tot waar dit aansluit by hoofpad 2, seksie 4, op laasgenoemde plaas.

Sketse wat die ligging van die paaie aandui, lê by die kantoor van die Hoof Paaie-ingenieur in Windhoek ter insae.

Belanghebbendes kan hulle besware teen die bovermelde verlegging en proklamering skriftelik by my indien binne twee maande van publikasie hiervan.

HOOF PAAIE-INGENIEUR,
PRIVAATSAK 12005,
WINDHOEK.

KENNISGEWING.

Kennisgewing geskied hierby kragtens artikel 26 (4) van die Ordonnansie op Paaie 1962 (Ordonnansie 28 van 1962) dat die Padrade van Maltahöhe en Mariental dit wenslik ag dat —

- (a) 'n gedeelte van plaaspad 802 gesluit word van 'n punt op die noordwestelike grens van die plaas Hohenfelde 41, algemeen suidooswaarts oor die plase Hohenfelde 41 en Uibis 34 tot by 'n punt waar dit by plaaspad 803 op laasgenoemde plaas aansluit;
- (b) 'n gedeelte van plaaspad 803 gesluit word van 'n punt op die westelike grens van die plaas Schwarzrand Nord 47 algemeen noordooswaarts oor die plase Schwarzrand Nord 47, Hohenfelde 41 en Uibis 34 tot by 'n punt op plaaspad 1085 op laasgenoemde plaas.

'n Skets wat die ligging van die paaie aandui, lê by die kantore van die landdroste op Maltahöhe en Mariental ter insae.

Belanghebbendes kan hulle besware teen die bovermelde sluitings skriftelik by my indien binne twee maande van publikasie hiervan.

DIE LANDDROSTE,
VOORSITTERS VAN DIE PADRADE,
MALTAHÖHE/MARIENTAL.

AETNA INSURANCE COMPANY.

TRANSFER OF INSURANCE BUSINESS TO AETNA SOUTH AFRICA INSURANCE COMPANY LIMITED.

NOTICE is hereby given in terms of section 25 (6) of the Insurance Act, 1943 (Act No. 27 of 1943, as amended), that it is the intention of AETNA INSURANCE COMPANY to transfer all its liabilities and assets in respect of its short term insurance business carried on in the Republic of South Africa, South West Africa, Lesotho, Botswana and Swaziland, and also in respect of its compulsory third party insurance business to AETNA SOUTH AFRICA INSURANCE COMPANY LIMITED.

The effect of the proposed transfer will be that AETNA SOUTH AFRICA INSURANCE COMPANY LIMITED will become responsible for the due fulfilment of all the existing obligations of AETNA INSURANCE COMPANY insofar as fire, motor, personal accident, guarantee and miscellaneous business in the Republic of South Africa, South West Africa, Lesotho, Botswana and Swaziland, and compulsory third party insurance business is concerned.

Details of the proposed transfer are contained in an Agreement, a copy whereof, together with the Balance Sheet of AETNA INSURANCE COMPANY as at 31st December, 1968; the Balance Sheet of AETNA SOUTH AFRICA INSURANCE COMPANY LIMITED as at 1st January, 1969, and the Annual Statement of the AETNA INSURANCE COMPANY of HARTFORD, CONNECTICUT, United States of America, as at 31st December, 1968, will lie open for inspection by interested persons for a period of twenty-one (21) days from 29th July, 1969, to 18th August, 1969, between 8 a.m. and 4 p.m. on business days, at 8th Floor, Price Forbes House, 16 Frederick Street, Johannesburg, which is the principal office of AETNA INSURANCE COMPANY in South Africa, and of AETNA SOUTH AFRICA INSURANCE COMPANY LIMITED.

It is intended to apply to the Registrar of Insurance after the expiry of the twenty-one (21) days mentioned above for confirmation of the proposed transfer.

Any person who may wish to lodge any objection to the proposed transfer with the Registrar of Insurance, Private Bag 238, Pretoria, may do so within the inspection period of twenty-one (21) days.

DATED at JOHANNESBURG, this 26th day of JUNE, 1969.

KENNISGEWING VAN OORDRAG VAN BESIGHEID.

Geliewe hiermee kennis te neem dat 14 dae na publikasie hiervan aansoek by die Lisensiehof, vir die distrik van Grootfontein, aansoek gedoen sal word om die oordrag van die Algemene Handelaars- en Patent Medisynelisensies, gehou deur SUSANNA ANNA MARIA SWIEGERS, wat besigheid gedoen het onder die naam HUGENOOT KONTANT WINKEL op die plaas Hugenoot, distrik Grootfontein, aan TJAARD ANDRIES BEKKER wat op dieselfde plaas en onder dieselfde naam vir sy eie rekening besigheid sal doen.

GEDATEER te GROOTFONTEIN op 20 Junie 1969.

BEN HANEKOM & KIE.,
Prokureurs vir die Partye,
Posbus 439,
Grootfontein.

NOTICE OF TRANSFER OF BUSINESS.

Notice is hereby given that 14 days after publication hereof application will be made to the Magistrate, Luderitz, for the transfer of the Motor-Garage and Aerated Mineral Water Dealer licences presently held by Gerhard Wilhelm Klosta trading as The Diaz Service Station in respect of the premises situate at Erf No. 190, Bay Road, Luderitz, to and in favour of ERNST SYLVEUS VON GOLDFUS, who will continue to trade as aforesaid in respect of the premises above referred to.

DATED at KEETMANSHOOP this 2nd day of July, 1969.

LENTIN, BOTMA & DE WAAL,
Attorneys for the Parties.

P.O. Box 38,
KEETMANSHOOP.

AETNA VERSEKERINGSMAATSKAPPY.

OORDRAG VAN VERSEKERINGSBESIGHEID AAN AETNA SUID-AFRIKA VERSEKERINGSMAATSKAPPY BEPERK.

Kennis word hiermee gegee ingevolge artikel 25 (6) van die Versekeringswet, 1943 (Wet No. 27 van 1943 soos gewysig) dat dit die voorneme van die AETNA VERSEKERINGSMAATSKAPPY is om sy verpligtings en bate ten opsigte van sy korttermyn-versekeringsbesigheid wat dit in die Republiek van Suid-Afrika, Suidwes-Afrika, Lesotho, Botswana en Swaziland dryf as ook ten opsigte van sy verpligte derdeparty versekeringsbesigheid oor te dra aan AETNA SUID-AFRIKA VERSEKERINGSMAATSKAPPY BEPERK.

Die gevolg van die voorgestelde oordrag sal wees dat AETNA SUID-AFRIKA VERSEKERINGSMAATSKAPPY BEPERK verantwoordelik sal word vir die uitvoering van al die bestaande verpligtings van AETNA VERSEKERINGSMAATSKAPPY vir sover dit brand-, motor-, persoonlike ongevalle-, garansie- en gemengde besigheid in die Republiek van Suid-Afrika, Suidwes-Afrika, Lesotho, Botswana en Swaziland en verpligte derdeparty besigheid betref.

Besonderhede omtrent die voorgestelde oordrag is vervat in 'n ooreenkoms, 'n afskrif waarvan tesame met die balansstaat van AETNA VERSEKERINGSMAATSKAPPY soos op 31 Desember 1968, die balansstaat van AETNA SUID-AFRIKA VERSEKERINGSMAATSKAPPY BEPERK soos op 1 Januarie 1969 en die jaarlikse staat van AETNA VERSEKERINGSMAATSKAPPY van Hartford, Connecticut, Verenigde State van Amerika soos op 31 Desember 1968, ter insae van enige persoon beskikbaar gestel sal word vir 'n tydperk van een-en-twintig (21) dae, vanaf 29 Julie 1969 tot 18 Augustus 1969 vanaf 8 vm. tot 4 nm. op besigheidsdae te 8ste verdieping, Price Forbes-Huis, Frederickstraat 16, Johannesburg wat die hoofkantoor is van AETNA VERSEKERINGSMAATSKAPPY in Suid-Afrika en van AETNA SUID-AFRIKA VERSEKERINGSMAATSKAPPY BEPERK.

Die voorneme is om na afloop van die voormelde tydperk van een-en-twintig (21) dae aansoek te doen by die Registrateur van Versekeringswese om bekragtiging van die voorgestelde oordrag.

Enige besware teen die voorgestelde oordrag kan by die Registrateur van Versekeringswese, Privaatsak 238, Pretoria binne die gemelde tydperk van een-en-twintig (21) dae ingedien word.

Gedateer te JOHANNESBURG op hede die 26ste dag van JUNIE 1969.

KENNISGEWING VAN OORDRAG VAN BESIGHEID.

KENNIS WORD HIERMEE GEGEE dat 14 dae na publikasie hiervan aansoek gedoen sal word by die Landdros te Okahandja vir die oordrag van die Algemene Handelaarslisensie, Patente Medisyn Lisensie en Motorhawelensie tans gehou deur L. J. en M. I. H. VAN WYK wat handel dryf onder die handelsnaam van OKAHANDJA CASH STORES (PTY) LTD., aan JACOBUS MICHAEL VISSER wat besigheid sal drywe onder die handelsnaam van OKAHANDJA KONTANT WINKEL op sy eie rekening op dieselfde perseel, te wete te Erf No. 75, Okahandja in die distrik Okahandja.

Gedateer te Windhoek, hierdie 11de dag van Junie 1969.

J. M. VISSER,
Posbus 332,
Okahandja.

DIE AFRIKAANSE LEWENSVERSEKERINGSMAATSKAPPY BEPERK. POSBUS 1114, JOHANNESBURG.

Versekerde lewe en Eienaar: JOHN ALBERTUS ORR.
Polisnommer: 552497. Datum van Polis: 1-11-1962.
Versekerde som: R1000.00.

Kennis geskied hiermee dat bewys van die verlies of vernietiging van hierdie polisse aan die Versekeraar gestuur is en enige persoon in besit van die polisse of aanspraak maak dat hy/sy enige belang daarin het, moet onmiddellik per geregistreerde pos met die Versekeraar in verbinding tree. Indien ons geen sodanige inligting ontvang nie, sal gewaarmerkte afskrifte van die polisse (wat die enigste bewys van die kontrakte sal wees) aan die eienaars uitgereik word.

Op Las van die Raad,
W. JOHNSTON.
Sekretaris.

NOTICE OF TRANSFER OF BUSINESS.

Notice is hereby given that after 14 days of publication of this notice application will be made to the Magistrate at SWAKOPMUND for the transfer of the General Dealers (Retail), Patent and Proprietary Medicine and Hawkers Licences from Mr. T. E. WORTHMANN in respect of the business conducted by him at Erf No. 122/B SWAKOPMUND, under the style of K. F. GUERTEL NACHFOLGER to Mr. WILLI RUDOLF LUDWIG BERNER who intends to carry on business on his own account on the same premises under the same style.

DATED at SWAKOPMUND this 27th day of June, 1969.

SCHAAF & LIEBENBERG,
P.O. Box 25,
Swakopmund.

NOTICE OF TRANSFER OF BUSINESS.

Notice is hereby given that fourteen days after publication hereof, application will be made to the Licensing Court at Swakopmund for the transfer of the Restaurant, Refreshment and Tea Room Keeper, Tobacco by Retail and Aerated and Mineral Water Licences presently held by RUDOLF ERNST HEINRICH, in respect of the business known as CAFE LIDO on Erf No. 216 Post Street, Swakopmund, into the name of MANUEL PEREIRA SARDINHA, who will carry on business on the same premises for his own account under the same name.

LUCIAN GOLDBLATT & CO.,
Attorneys for Applicant,
P.O. Box 646,
Swakopmund.

NOTICE OF TRANSFER OF BUSINESS.

Notice is hereby given that 14 days after publication hereof application will be made to the Magistrate, Luderitz, for the transfer of the Fresh Produce, Aerated and Mineral Water Dealer and Restaurant Licences presently held by Evangelos Ballas, trading as The Bay Cafe, situate at Erf 408, Hamburger Street, Luderitz, to and in favour of ANGELO JOAQUIM FIGUERA who will continue to trade as aforesaid in respect of the above premises.

DATED at KEETMANSHOOP this 2nd day of July, 1969.

LENTIN, BOTMA & DE WAAL,
Attorneys for the Parties.
P.O. Box 38,
KEETMANSHOOP.

KENNISGEWING VAN OORDRAG VAN BESIGHEID.

Kennis word hiermee gegee dat 14 dae na publikasie hiervan aansoek gedoen sal word by die Landdros te Windhoek vir die oordrag van die Motorhawe- en Mineraalwaterlisensies gehou deur M. J. LOUWRENS, wat handel gedryf het as MODERN TUNE-UP CENTRE (PTY) LTD., aan HANS MARTIN REISCHAUER, wie besigheid sal dryf onder die handelsnaam van JAN JONKER SERVICE STATION op sy eie rekening op dieselfde perseel, te wete ERF No. 174, Jan Jonkerweg, Windhoek, in die Distrik van Windhoek.

GEDATEER te WINDHOEK hierdie 18de dag van JUNIE 1969.

E. H. PFEIFER,
FISHER, QUARMBY & M. R. ORMAN,
Marie Neef-gebou,
Goeringstraat,
Posbus 37,
Windhoek.

OORDRAG VAN BESIGHEID.

NEEM KENNIS DAT 14 dae na publikasie van hierdie kennisgewing by die Handelslisensiehof te GOBABIS aansoek gedoen sal word vir die oordrag van die Algemene Handelaarslisensie van NIKOLAUS MATUSZEWSKI wie besigheid doen onder die handelsnaam NIMA SKOENWINKEL op Erf 57, Gobabis aan AGNES MATUSZEWSKI wie op dieselfde perseel onder dieselfde handelsnaam vir haar eie rekening besigheid sal doen.

GETEKEN te GOBABIS, hierdie 27 ste dag van JUNIE 1969.

J. J. VAN DYK,
Prokureur vir die Partye,
Smutsstraat,
Posbus 140,
Gobabis.